

Izabela Mroczek

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Czechach w latach 1990—2006

Przekłady Literatur Słowiańskich 1/4, 113-184

2013

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach
dozwolonego użytku.

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Czechach w latach 1990—2006

1990

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Borski Lech**: *Talizman z błękitnego kraju / Talisman z azurové země*. Přel. Anetta Balajková. Praha, Albatros, 1990, 320 s. [proza].
2. **Celmer Zuzanna**: *Człowiek na całe życie / Člověk na celý život*. Přel. Helena Stachová. Praha, Avicenum, 1990, 134 s. [proza].
3. **Edigey Jerzy**: *Król Babilonu / Král Babylónu*. Přel. Pavel Frýbort. Praha, Albatros, 1990, 79 s. [proza].
4. **Grochowiak Stanisław**: *Polowanie na Cietrzewie / Lov na tetřevy (výbor z veršů)*. Přel. Jan Pilař. Praha, Lidové Noviny / Československý Spisovatel, 1990, 320 s. [poezja].
5. **Iwazkiewicz Jarosław**: *Pod akacjami / Pod akáty: hra o 3 dejstvích*. Přel. Jaroslav Simonides. Praha, Dilia, 1990, 48 s. [dramat].
6. **Janicki Jerzy**: *Polskie drogi / Osudné křižovatky*. Přel. Josef Vlášek. Praha, NV, 1990, 222 s. [proza].
7. **Kuśniewicz Andrzej**: *Lekcja martwego języka. Eroica / Lekce mrtvého jazyka. Eroica*. Přel. Anetta Balajková. Praha, Odeon, 1990, 392 s. [proza].
8. **Lem Stanisław**: *Fiasko / Fiasko*. Přel. Pavel Weigel. Praha, Mladá Fronta, 1990, 341 s. [proza].
9. **Łubiński Tomasz**: *Śmierć komendanta / Smrt velitele*. Přel. Irena Lexová. Praha, Dilia, 1990, 149 s. [dramat].
10. **Meissner Janusz**: *Opowieść o korsarzu Janie Martenie; Czarna bandera; Czerwone krzyże; Zielona Brama / Korzár Marten (1:); Červené kříže (2:); Černá vlajka (3:); Zelená brána*. Přel. Bořivoj Křemenák. Praha, NV, 1990 [proza].
11. **Miłosz Czesław**: [wybór z] *Wiersze I. Wiersze II. Kroniki. Nieobjęta ziemia / Mapa času*. Přel. Vlasta Dvořáčková, Iveta Mikešová, Vaclav Burian. Praha, Odeon, 1990, 194 s. [poezja].

12. **Mrozek Sławomir**: *Ambasador / Velvyslanec*. Přel. Helena Stachová. Praha, Dilia, 1990, 86 s.
13. **Myśliwski Wiesław**: *Złodziej / Zloděj: drama bez jednání a bez scén*. Přel. Josef Vlášek. Praha, Dilia, 1990, 127 s. [dramat].
14. **Witkiewicz Stanisław Ignacy**: *Szalona lokomotywa / Hry [Bláznivá lokomotiva; Blázen a jeptiška; Matka; Ševci] Wariat i zakonnica czyli Nie ma złego co by na jeszcze gorsze nie wyszło; Matka; Szewcy*. Přel. Jaroslav Simonides, Helena Stachová, Erich Sojka. Praha, Odeon, 1990, 302 [nlb. 5] s. [dramat].
15. **Zaniewski Andrzej**: *Szczur / Potkan*. Přel. Erich Sojka. Praha, Odeon, 1990, 180 s. [proza].
16. **Żeromski Stefan**: *Dzieje grzechu / Historie hříchu*. Přel. Stanislav Vlášek. Praha, Odeon, 1990, 497 s. [proza].
17. **Żukrowski Wojciech**: *Porwanie w Tiutiurlistanie / Únos princezy Vio-línky*. Přel. Irena Lexová, Jiří Žáček. Praha, Albatros, 1990, 172 s. [proza].

1991

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Braun Kazimierz**: *Hollywood; czyli: Święty las / Hollywood; aneb: Svatý les*. Přel. Irena Lexová. Praha, Dilia, 1991, 28 s. [proza].
2. **Herbert Zbigniew**: [wybór z] *Pan Cogito; Raport z obleżonego Miasta / Poslání pana Cogito; Zpráva z obleženého města a jiné básně*. Přel. Vlasta Dvořáčková, Miroslav Červenka. Praha, Československý Spisovatel / Lidové Noviny, 1991, 219 [nlb. 5] s. [poezja].
3. **Kluz Władysław**: *47 lat życia / Světlo a stín*. Přel. Terezie Brichtová. Praha, Zvon, 1991, 205 s. [proza].
4. **Mniszkówna Helena**: *Trędowata / Malomocná*. T. 1. Přel. Helena Skladovská, Ivo Železný. Praha, 1991, 208 s. [proza].
5. **Mrozek Sławomir**: *Szczęśliwe wydarzenie / Štastná událost*. Přel. Ladislav Slíva. Praha, Dilia, 1991, 60 s. [dramat].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Těšínsko” 1991, č. 1.
Łysohorsky Óndra
Balada o studentowi i kacyřowi / Balada o Janu Palachovi studentu a ka-cíři.
Balada před kuzňu / Balada u kovárny, s. 15.
Stróm / Strom, s. 15.
Wesła / Vesla. Přel. Libor Martinek, s. 15 [poezja].

1992

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Czeska-Mączyńska Maria**: *Dwaj Rymaszowie: Powieść historyczna z XVII wieku / Rymšové: Historická povídka pro mládež: Děj ze 17. stol., z doby bojů polskotatarských*. Přel. Karel Otýpka. Kobernice, Reprint, 1992, 171 s. [proza].
2. **Konwicki Tadeusz**: *Mała apokalipsa / Malá apokalypsa*. Přel. Luboš Dobrovský. Praha, Mladá Fronta, 1992, 262 s. [proza].
3. **Miłosz Czesław**: *Hymn o perle / Hymnus o perle*. Přel. Miroslav Červenka. Praha, Mladá Fronta, 1992, 149 s. [poezja].
4. **Mniszkówna Helena**: *Trędowata / Malomocná*. T. 3. Přel. Helena Skladovská, Ivo Železný. Praha 1992, 139 s. [proza].
5. **Mustaf Akhara Jussuf**: *Pamiętnik jasnovidza / Vzpomínky jasnovidce*. Přel. Helena Stachová. Praha, Mladá Fronta, 1992, 196 s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Ahoj na sobotu” 1992, roč. 24, č. 14 (0407).
Potemkowski Anatol
*Roztrpčení**. Přel. Alexej Vlasák, s. 24 [proza].
2. „Ahoj na sobotu” 1992, roč. 24, č. 29 (0721).
Wilińska Joanna
Stary Pan! / Starý pán!. Přel. Eva Jílková, s. 31 [proza].
3. „Ikarie” 1992, roč. 3, č. 10.
Sapkowski Andrzej
Wiedźmin / Zaklínač [fragment]. Přel. Jiří Pilch, s. 3—13 [proza].
4. „Literární noviny” 1992, roč. 3, č. 13 (0402).
Mrożek Sławomir
*Problém trpaslika brýlemi Sławomira Mrożka: V šuplíku; Příhoda**. Přel. Otakar Bartoš, s. 11 [proza].
5. „Literární noviny” 1992, roč. 3, č. 31 (0806).
Mrożek Sławomir
Na pełnym morzu / Cesta po moři. Přel. Josef Vlášek, s. 11 [proza].
6. „Mladá fronta Dnes” 1992, roč. 3, č. 21 (0125).
Mrożek Sławomir
Korespondent specjalny / Zvláštní zpravodaj. Přel. Alicie Havlíková, s. 5 [proza].
7. „Národní listy” 1992, roč. 1, č. 6.
Mrożek Sławomir
Rubryki / Rubriky. Přel. Otakar Bartoš, s. 4 [proza].
8. „Naše rodina” 1992, č. 10.
Odroważ-Pieniążek Janusz
Ta staruszka / Ta stařenka. Přel. Iva Daňková, s. 6—7 [proza].

9. „Právo lidu” 1992, roč. 95, č. 97 (0424) Příl. Právo lidu na neděli
Mrożek Sławomir
Krawiec / Krejčí. Přel. Alicie Havlíková, s. 4 [proza].
10. „Signál” 1992, roč. 28, č. 52 (1221).
Kondas Małgorzata
*Silvestrovská noc**. Přel. Jiří Drvota, s. 22—23 [proza].

1993

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Miłosz Czesław**: *Dolina Issy / Údolí Issy*. Přel. Helena Stachová. Praha, Mladá Fronta, 1993, 270 s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Ahoj na sobotu” 1993, roč. 25, č. 2.
Grodzieńska Stefania
Przy telefonie / U telefonu. Přel. Eva Jílková, s. 26 [proza].
*Výchovaný pes**. Přel. Alexej Vlasák, s. 27 [proza].
2. „Ahoj na sobotu” 1993, roč. 25, č. 33.
Oseka Janusz
*Nejšťastnější den**. Přel. Alexej Vlasák, s. 23 [proza].
3. „Ahoj na sobotu” 1993, roč. 25, č. 38.
Perzyński Włodzimierz
Uczeń Sherlocka Holmesa / Žák Sherlocka Holmese. Přel. Luděk Brožek, s. 26 [proza].
4. „Ikarie” 1993, č. 11.
Zajdel Janusz
*Woda życia / Voda života***, s. 11—15 [proza].
5. „Lettre internationale” 1993, č. 9.
Brandys Marian
Twardy człowiek / Tvrký chlap [fragment]. Přel. Erich Sojka, s. 24—28 [proza].
6. „Revolver Revue” 1993, č. 22.
Rudnicki Janusz
Trzecia w prawo i druga w lewo od księżycy / Třetí vpravo a druhá vlevo od měsíce [fragment]. Přel. Elena Podulková, s. 189—209 [proza].
7. „Roš chodeš” 1993, roč. 55 (05).
Rudnicki Adolf
*Živé a mrtvé moře. Noc překročení** [fragment]. Přel. Helena Stachová, s. 8—9 [proza].
8. „Světová literatura” 1993, roč. 38, č. 6.
Mrożek Sławomir
 [z tomu *Wybór opowiadań, Male prozy*]

*Kronika obleženého města**, s. 122—129 [proza].

*Ten, který padá**. Přel. Pavla Foglová, s. 122—129 [proza].

9. „Telegraf” 1993, roč. 2, č. 24 (0130).

Mrożek Sławomir

Sprawiedliwość / Spravedlnost. Přel. jd. [proza].

1994

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Głowacki Janusz**: *Antygona w Nowym Jorku / Antigona v New Yorku*. Přel. Vlasta Dvořáčková. Praha, Dilia, 1994, 56 s. [dramat].
2. **Herbert Zbigniew**: *Jaskinia filozofów / Jeskyně filozofů*. Přel. Vlasta Dvořáčková, Irena Lexová. Praha, Dilia, 1994, 34 s. [dramat].
3. **Słobdzianek Tadeusz**: *Turlajgroszek** / Valihrášek*. Divadlo rozmanitostí Most, 1994. [scenariusz].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Ahoj na sobotu” 1994, roč. 25, č. 40.
Duniec Jerzy
Profesjonalista / Profesionál. Přel. Eva Jílková, s. 23 [proza].
2. „Ikarie” 1994, č. 2.
Ziemiańczyk Rafał A.
Jawnogrzyszczka / Nevěstka. Přel. Michal Bronec, s. 20—25 [proza].
3. „Ikarie” 1994, č. 6.
Sapkowski Andrzej
Koniec świata... / Konec světa. Přel. Jiří Pilch, s. 3—17 [proza].
4. „Květy” 1994, roč. 4, č. 31 (0729).
Mrożek Sławomir
*Słoń / Slon***, s. 22 [proza].
5. „Literární noviny” 1994, roč. 5, č. 8 (0224).
Orłó Kazimierz
Příživnické živly připravují akci zaměřenou k narušení klidu a pořádku.
Přel. Jiří Červenka, s. 13 [proza].
6. „Literární noviny” 1994, roč. 5, č. 14.
Miłosz Czesław
Sekretarze / Sekretáři. Přel. Miroslav Červenka, s. 1 [poezja].
7. „Literární noviny” 1994, roč. 5, č. 15.
Engelking Leszek
*Jděte do města [...]**. Přel. Václav Burian, s. 1 [poezja].
8. „Literární noviny” 1994, roč. 5, č. 31 (0804).
Vincenz Stanisław
*Velitel četnické stanice z Vierchoslavic a pan účetní Sloup**. Přel. Jiří Červenka, s. 12 [proza].

9. „Literární noviny” 1994, roč. 5, č. 33 (0818).
Kochanowski Jan
O milości / Lásce. Přel. Erich Sojka, s. 1 [proza].
10. „Literární noviny” 1994, roč. 5, č. 42 (1020).
Herbert Zbigniew
List / Dopis, s. 4—5 [proza].
Życiorys / Životopis. Přel. Pavel Miňovský, s. 13 [poezja].
11. „Literární noviny” 1994, roč. 5, č. 44 (1103).
Herling-Grudziński Gustaw
Dziennik pisany nocą / Deník psaný v noci [fragment]. Přel. Helena Stachová, s. 13 [proza].
12. „Serafínská cesta” 1994, roč. 5, č. 11.
Skibinski Krzysztof, Ziej P.
*Modlitba Páně****, s. 1—2 [proza].
13. „Světová literatura” 1994, roč. 39, č. 2.
Krall Hanna
Ta z Hamburga / Ta z Hamburku. Ateliér v O. O. Přel. Pavla Foglová, s. 36—42 [proza].

1995

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Leśmian Bolesław**: [wybór z] *Wiersze wybrane / Druhá smrt*. Přel. Iveta Mikešová. Olomouc, Votobia, 1995, 89 [nlb. 2] s. [poezja].
2. **Przeczek Wilhelm**: *Kazinkowe granie / Hudba z nebe*. Přel. Helena Stachová, Erich Sojka. Opava, Optys, 1995, 131 s. [poezja].
3. **Różewicz Tadeusz**: *Jak światlo przez pajęczynę / Jak světlo pavučinou*. Přel. Vlasta Dvořáčková. Praha, Melantrich, 1995 [poezja].
4. **Wojtyła Karol**: [wybór z] *Poezje i dramaty / Prameny a ruce: básne a poetické meditace*. Přel. Iveta Mikešová, Václav Burian. Olomouc, Velehrad, 1995, 117 s. [poezja].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Ahoj na sobotu” 1995, roč. 27, č. 14.
Kondas Małgorzata
*Kousek od Dorkingu**. Přel. Jiří Bílek, s. 23 [proza].
2. „Effatha” 1995, roč. 5, č. 4.
Wójtowicz Kazimierz
*O starém mnichu****, s. 24.
*O turistovi u kartuziánů****, s. 24 [proza].
3. „Ikarie” 1995, č. 4.
Lewandowski Konrad T.
Pacykarz / Mazal. Přel. Pavel Weigel, s. 6—14 [proza].

4. „Ikarie” 1995, č. 5.
Sapkowski Andrzej
Coś się kończy, coś się zaczyna / Něco končí, něco začíná [fragment].
Přel. Roman Kupka, s. 3—11 [proza].
5. „Ikarie” 1995, č. 9.
Wiśniewski Grzegorz
Manipulatrice / Manipulatrice. Přel. Pavel Weigel, s. 14—25 [proza].
6. „Katolický týdeník” 1995, roč. 6, č. 33.
Przeczek Wilhelm
*Z poezie Wilhelma Przeczka**. Přel. František Všeticka, s. 12 [poezja].
7. „Lidové noviny” 1995, roč. 8, č. 135. Příl. Nedělní „Lidové noviny”,
č. 23, s. VIII.
Różewicz Tadeusz
Nieznany list / Neznámý dopis. Přel. Vlasta Dvořáčková [poezja].
8. „Literární noviny” 1995, roč. 6, č. 1.
Gawdzik W. E.
Osiol i Descartes / Osel a Descartes. Přel. Erich Sojka, s. 14 [poezja].
Lec Stanislaw Jerzy
*Epitaf hladovému**. Přel. Erich Sojka, s. 14 [poezja].
Polanowski Tadeusz
*Architektům**. Přel. Erich Sojka, s. 14 [poezja].
Szpalski Karol
*Epitaf Karolu Szpalskému****, s. 14 [poezja].
9. „Literární noviny” 1995, roč. 6, č. 18.
Herling-Grudziński Gustaw
Dziennik pisany nocą / Deník psaný v noci (1973—1979) [fragment]. Přel.
Helena Stachová, s. 13 [proza].
10. „Literární noviny” 1995, roč. 6, č. 26.
Wawerzinek Peter
Moppel Schappiks Tätowierungen / Moppel; Schappik. Přel. Veronika
Prágerová, s. 8 [proza].
11. „Literární noviny” 1995, roč. 6, č. 43.
Miłosz Czesław
Rozmowa o sławie / Rozmluva o slávě. Přel. Vlasta Dvořáčková, s. 1
[poezja].
12. „Setkání” 1995, roč. 6, č. 3 [České Budějovice].
Orłó Kazimierz
Spotkanie w październiku / Schůzka v říjnu. Přel. Lubomír Nakládal,
s. 18—19 [proza].
13. „Souvislosti” 1995, roč. 6, č. 2.
Borkowski Josef Dunín
*Písně slovanské [...]**. Přel. J.P. Koubek, s. 18—19 [poezja].

14. „Svět a divadlo” 1995, roč. 6, č. 1.

Mrožek Sławomir

Milosc na Krymie / Láska na Krymu: Tragická komedie o třech dějstvích.

Přel. Josef Mlejnek, s. 111—176 [dramat].

1996

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Chraścina Maria:** *Czas pieśni / Čas písň.* Přel. Libor Martinek, Wilhelm Przeczek. Czeski Cieszyn, Olza, 1996, 42 [nlb. 3] s. [poezja].
2. **Malicki Wiesław:** *Słowa pod wiatr / Slova proti větru / aforyzmy.* Přel. Libor Martinek, Wilhelm Przeczek. Czeski Cieszyn, Olza, 1996 [poezja].
3. **Miłosz Czesław:** [wybór z] *Traktat moralny; Traktat poetycki; Świadectwo poezji / Traktáty a přednášky ve verších.* Přel. Václav Burian. Olomouc, Votobia, 1996, 226 s. [poezja].
4. **Prus Bolesław:** *Faraon / Farao.* Přel. Helena Teigová, Helena Stachová. Ostrava, Středoevropské Nakladatelství v Ostravě, 1996, 679 s. [proza].
5. **Przeczek Wilhelm:** *Intimní bedekr*.* Přel. Libor Martinek. Czeski Cieszyn, Olza, 1996 [poezja].
6. **Przeczek-Waszková Lucyna:** *Cztery pory miłości / Čtyři období lásky.* Přel. Libor Martinek. Český Těšín, Albrechtice u Českého Těšína SAK, 1996, 47 s. [poezja].
7. **Przybyszewski Stanisław:** *Il regno doloroso / Království bolestné.* Wyd. 2. Přel. Jaroslav Radimský. Praha, Herrmann, 1996, 176 [nlb. 3] s. [proza].
8. **Putzlicher-Buchtová Renata:** *Małgorzata poszukuje Mistra / Markétka hledá Mistra.* Přel. Vlasta Dvořáčková, Erich Sojka. Český Těšín, Avion / NAKŁAD 800, 1996, 159 s. [poezja].
9. **Sapkowski Andrzej:** *Czas pogardy / Čas opovržení: druhá část ságy o Geraltovi a Ciri.* Přel. Stanislav Komárek. Ostrava, Leonardo, 1996, 330 s. [proza].
10. **Stachura Edward:** *Pogodzić się ze światem / Smířit se se světem (výbor z díla).* Přel. Helena Stachová, Erich Sojka. Praha, TORST, 1996, 440 s. [proza].
11. **Stachura Edward:** [wybór z] *Poezja i proza / Cestou na Yucatán.* Přel. Irena Krásnická. Olomouc, Votobia, 1996, 228 [nlb. 2] s. [poezja].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Český zápas” 1996, roč. 76, č. 6.

Brandstaetter Roman

Przypadki mojego życia... / Nic není náhoda [...]. Emil J. Havlíček, s. 7

[poezja].

2. „Ikarie” 1996, č. 1.
Lem Stanisław
Bajki robotów / Bajka o třech strojích, které vyprávěly králi Genialonovi
[fragment]. Přel. Pavel Weigel, s. 15—32 [proza].
3. „Ikarie” 1996, č. 2.
Lewandowski Konrad T.
Noteka 2015 / Noteka 2015 [fragment]. Přel. Pavel Weigel, s. 20—29
[proza].
4. „Ikarie” 1996, č. 4.
Białołęcka Ewa
Tkacz iluzji / Tkáč iluzí [fragment]. Přel. Pavel Weigel, s. 24—33 [proza].
5. „Ikarie” 1996, č. 10.
Ziemkiewicz Rafał A.
Mięso kobiet / Ženské maso. Přel. Jiří T. Pelech, s. 3—9 [proza].
6. „Lidové noviny” 1996, roč. 9, č. 94. Příl. Nedělní „Lidové noviny”, č. 16, s. XVI [Praha].
Lisowski Krzysztof
Powrót z krótkich wakacji / Návrat z krátké dovolené [poezja].
7. „Literární noviny” 1996, roč. 7, č. 37 (19960724)
Lem Stanisław
Zagadka / Záhada. Přel. Pavel Weigel, s. 9 [proza].
Odrzykowski Krzysztof
*Nadarmo**. Přel. Ivo Kořán, s. 9 [poezja].
8. „Literární noviny” 1996, roč. 7, č. 45 (19961106).
Szyborska Wisława
Do serca w niedzielę / Nedělnímu srdci, s. 9.
Niebo / Nebe, s. 9.
Wielkie to szczęście / Je velké štěstí. Přel. Pavel Miňovský, s. 9 [poezja].
9. „Literární noviny” 1996, roč. 7, č. 47. Příl. „Na kulturu”, s. 16.
Miłosz Czesław
*Świadectwo poezji. Sześć wykładów o dotkliwościach naszego wieku / [z cyklu] Šest přednášek ve verších. 5. Přednáška*** [poezja].
10. „Literární noviny” 1996, roč. 7, č. 48 (19961127).
Miłosz Czesław
Haiku / Haiku. Přel. Šárka Nevidalová, s. 13 [poezja].
Putzlacher Renata
Czesky Cieszyn Europa Środkowa / Český Těšín, Střední Evropa. Přel. Erich Sojka, s. 11.
Koupila jsem víno [...].* Přel. Vlasta Dvořáčková, s. 11 [poezja].
11. „Literární noviny” 1996, roč. 7, č. 49 (19961204).

- Szyborska Wisława**
Pochwała ztego o sobie mniemania / Chvála špatného mínění o sobě.
 Přel. Miluše Ondračková, s. 9 [poezja].
12. „Literární noviny” 1996, roč. 7, č. 50.
Mrozek Sławomir
Twardy sen / Tvrđý spánek. Přel. Pavla Foglová, s. 12 [proza].
13. „Nová Přítomnost” 1996, č. 2.
Galczyński Konstanty Hldefons
Wciąż uciekamy / Prcháme stále.... Přel. Františka Sokolová, s. [34]
 [poezja].
- Kamińska Anna**
Powrót Hioba / Job nezemřel [...]. Přel. Františka Sokolová, s. [34]
 [poezja].
14. „Nová Přítomnost” 1996, č. 6.
Szyborska Wisława
Pogrzeb / Pohřeb. Přel. Miroslav Holub, s. 4 [poezja].
15. „Nové knihy” 1996, roč. 36, č. 40 (19961023).
Szyborska Wisława
Niektórzy lubią poezje / Někteří mají rádi poezii. Přel. Václav Burian,
 s. 8 [poezja].
16. „Revolver Revue” 1996, č. 31.
Orłó Kazimierz
Zimna Elka / Chladná Elka. Přel. Jiří Červenka, s. 55—63 [proza].
17. „Souvislosti” 1996, roč. 7, č. 4.
Krall Hanna
Tylko żart / Pouhý žert. Přel. Pavla Foglová, s. 175—180 [proza].
- Zagajewski Adam**
Plátno / Čtenářův dopis, s. 203—206 [poezja].
Plátno / Historie samoty, s. 203—206 [poezja].
Plátno / Nad mořem, s. 203—206 [poezja].
Plátno / Tři hlasy, s. 203—206 [poezja].
Plátno / Vrány, havrani. Přel. Petr Borkovec, s. 203—206 [poezja].
18. „Tvar” 1996, roč. 7, č. 6.
Herling-Grudziński Gustaw
Kiel Barabazsa / Barabášův špičák. Přel. Josef Mlejnek, s. 16—18 [proza].
19. „Tvar” 1996, roč. 7, č. 17. Příl. Edice Tvary. T. 16.
Przeczek Wilhelm
Příliš pozdní milenec.* Přel. Jindřich Zogata, s. 1—32 [poezja].
20. „Tvar” 1996, roč. 7, č. 19.
Berger Wiesław Adam
Marienbad / Marienbad / Mariánské lázně a jiné povídky [fragment].
 Přel. Erich Sojka [proza].

1997

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Dichter Wilhelm:** *Koň Pana Boga / Kuň Pána Boha*. Přel. Jan Piszkie-wicz. Olomouc, Votobia, 1997, 201 [nlb. 3] s. [proza].
2. **Gombrowicz Witold:** *Pornografia / Pornografie*. Přel. Helena Stacho-vá. Praha, TORST, 1997, 171 s. [proza].
3. **Gombrowicz Witold:** *Ferdydurke / Ferdydurke*. Přel. Helena Stacho-vá. Praha, TORST, 1997, 280 s. [proza].
4. **Jan Paweł II:** *Dono e mistero / Dar a tajemství*. Přel. [z jęz. wł.] Josef Kolářek. Praha, Nové město, 1997, 125 s. [proza].
5. **Kochański Krzysztof:** *Zabójca czarownic / Lovce čarodějnic*. Přel. Ro-stislav S. Gašper [et al.]. Ostrava, Leonardo, 1997, 209 s. [proza].
6. **Krall Hanna:** *Taniec na cudzym weselu / Tanec na cizí veselce*. Přel. Pav-la Foglová. Praha, Lidové Noviny, 1997, 229 [nlb. 1] s. [proza].
7. **Miłosz Czesław:** *Rodzinná Europa / Rodná Evropa*. Přel. Helena Sta-chová. Olomouc, Votobia, 1997, 277 s. [proza].
8. **Mrozek Sławomir:** [wybór z] *Wybór opowiadań; Male prozy / Ten, který padá*. Přel. Pavla Foglová. Praha, Aurora, 1997, 207 [nlb. 3] s. [proza].
9. **Prus Bolesław:** *Faraon / Faraó*. Přel. Helena Teigová. Wyd. 8. Ostra-va, Domino, 1997, 679 s. [proza].
10. **Przybyszewski Stanisław:** *Moi współczesni I i 2; Listy I / Paměti Kore-spondence*. Přel. Jana Hloušková. Praha, Aurora, 1997, 277 s. [proza].
11. **Sapkowski Andrzej:** *Chrzest ognia / Křest ohněm: třetí část ságy o Ger-altovi a Ciri*. Přel. Stanislav Komárek. Ostrava, Leonardo, 1997, 342 s. [proza].
12. **Strękowska-Zaremba Małgorzata:** *Wyjątkowa planeta czyli Wielkie odkrycia małych lisków / Dobrodružství malých nezbedníků*. Přel. Miro-slava Nečasová. Praha, Junior, 1997, 80 s. [proza].
13. **Szyborska Wisława:** *Koniec i początek / Konec a počátek: výbor z po-ezie*. Přel. Vlasta Dvořáčková. Praha, Mladá Fronta, 1997, 153 [nlb. 4] s. [poezja].
14. **Ziembiewicz Rafał Aleksander:** *Czerwone dywany, odmierzony krok / Červené koberce, odměřený krok*. Přel. Pavel Weigel. Kuřim, Vydav. AF 167, 1997, 226 s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Alternativa Nova” 1997, č. 9.
Nastulczyk Franciszek
*Obraz — zmlklé jméno**, s. 462.
*Sražen tmou**. Přel. Libor Martinek, s. 462 [poezja].
2. „Český zápas” 1997, roč. 77, č. 7.

- Wójtowicz Kazimierz**
Kdo mluví o zmrtyýchvstání [...]. Přel. Jarmila Svobodová, Zdeněk Svoboda, s. 1 [poezja].*
3. „Evangelický týdeník” 1997, roč. 82, č. 2.
Szyborska Wislawa
Nedělnímu srdci. Přel. Pavel Miňovský, s. 3 [poezja].*
4. „Ikarie” 1997, roč. 8, č. 11.
Ziemkiewicz Rafał A.
U nás doma je nádherně. Přel. Pavel Weigel, s. 3—13 [proza].*
5. „Ikarie” 1997, roč. 8, č. 12.
Białołęcka Ewa
Naznaczeni błękitem / Blankyt mágů [fragment]. Přel. Pavel Weigel, s. 9—23 [proza].
6. „Labyrint” 1997, č. 6.
Kijonka Tadeusz
Pochodeň. Přel. Libor Martinek, s. 8—9 [poezja].*
- Łysohorsky Ńdra**
Balada o studentu a kacíři. Přel. Libor Martinek, s. 8—9 [poezja].*
- Przeczek Wilhelm**
Zápalná oběť srdce. Přel. Libor Martinek, s. 8—9 [poezja].*
- Sikora Władysław**
(Památce Jana Palacha). Přel. Libor Martinek, s. 8—9 [poezja].*
- Urbankowski Bohdan**
Památce Jana Palacha. Přel. Libor Martinek, s. 8—9 [poezja].*
7. „Literární noviny” 1997, roč. 8, č. 25 (19970625). Příl. Na kulturu.
Krall Hanna
Ateliér s r.o. Přel. Pavla Foglová, s. 6 [proza].*
8. „Lidové noviny” 1997, roč. 10, č. 3 (19970104). Příl. Národní, č. 1, s. VI.
Szyborska Wislawa
Dwie małpy Bruegla / Dvě Brueghelovy opice. Přel. Vlasta Dvořáčková, s. 59 [poezja].
9. „Lidové noviny” 1997, roč. 10, č. 138 (19970614) [Praha].
Szyborska Wislawa
*Autotomie*** [poezja].*
10. „Literární noviny” 1997, roč. 8, č. 18 (19970507).
Miłosz Czesław
Do Allena Ginsberga / Allenu Ginsbergovi. Přel. Václav Burian, s. 11 [poezja].
11. „Literární noviny” 1997, roč. 8, č. 1 (19970108).
Mroźek Sławomir
Przed sezonem / Před sezónou. Přel. Pavla Foglová, s. 12 [proza].
12. „Literární noviny” 1997, roč. 8, č. 29 (19970723).

Engelking Leszek

Rękopis znaleziony w pociągu / Rukopis nalezený ve vlaku. Přel. Václav Burian, s. 10 [proza].

13. „Obratník” 1997, č. 16.

Baran Marcin

*Voda a vina**. Přel. Libor Martinek, s. 22—25 [poezja].

Bonowicz Wojciech

*Poznávání západní kultury**. Přel. Libor Martinek, s. 22—25 [poezja].

Chadzinikolau Nikos

*Přesto**. Přel. Libor Martinek, s. 22—25 [poezja].

Drzewucki Janusz

*Málo slov**. Přel. Libor Martinek, s. 22—25 [poezja].

Jurkowski Stefan

*(cokoliv řeknu nebo učiním)**. Přel. Libor Martinek, s. 22—25 [poezja].

Kwiatkowski-Cugow Tadeusz

*Mé mámě Wandě Urbanowicz**. Přel. Libor Martinek, s. 22—25 [poezja].

Laczkowski Zdzislaw T.

*Ještě jeden rozhovor**. Přel. Libor Martinek, s. 22—25 [poezja].

Machej Zbigniew

*(Oslepující světlo)**. Přel. Libor Martinek, s. 22—25 [poezja].

Pocgaj Magdalena

*Podzimní madona**. Přel. Libor Martinek, s. 22—25 [poezja].

Sikora Władysław

*Svátky v Mariánských Lázních**. Přel. Libor Martinek, s. 22—25 [poezja].

Szyborska Wislawa

*Někteří mají rádi poezii**. Přel. Libor Martinek, s. 22—25 [poezja].

Zabacka Anna

*Rozsévač zrna**. Přel. Libor Martinek, s. 22—25 [poezja].

Żurkowski Bogusław

*Szept wody / Šepot vody**. Přel. Libor Martinek, s. 22—25 [poezja].

14. „Proglas” 1997, č. 10.

Miązek Bonifacy

*Jednotlivě a v masách**, s. 14—16 [poezja].

*Když ještě...**, s. 14—16 [poezja].

*Kresba břízy**, s. 14—16 [poezja].

*Otčina**. Přel. Libor Martinek, s. 14—16 [poezja].

Przeczek Wilhelm

*Beskydský žaltář**, s. 14—16 [poezja].

- Křik**, s. 14—16 [poezja].
*Zvěšená prosba**. Přel. Libor Martinek, s. 14—16 [poezja].
- Sikora Jerzy**
*Dopis sobě samému**, s. 14—16 [poezja].
*Hřbitov**, s. 14—16 [poezja].
*Prázdná noc**, s. 14—16 [poezja].
*Výkřik ze sna**. Přel. Libor Martinek, s. 14—16 [poezja].
15. „Pší víno” 1997, č. 2 (199712).
Putzlacher Renata
*Vnučka monarchie**. Přel. Libor Martinek, s. 11 [poezja].
16. „Revolver Revue” 1997, č. 34 (199705).
Herling-Grudziński Gustaw
Don Ildebrando: opowiadania / Don Ildebrando. Přel. Helena Stachová, s. 7—27 [proza].
17. „Revolver Revue” 1997, č. 36.
Szczypiorski Andrzej
Glupia kobieta / Hloupá ženská. Přel. Jiří Vondráček, s. 219—232 [proza].
„Spowiedź dziecięcía wieku”, czyli serce funkcjonariusza / Zpověď dítěte svého věku aneb srdce příslušnikovo. Přel. Jiří Vondráček, s. 219—232 [proza].
18. „Souvislosti” 1997, roč. 8, č. 2.
Mickiewicz Adam
*Ach, kanuly mi slzy**. Přel. Hana Jechová, s. 82 [poezja].
19. „Tvar” 1997, roč. 8, č. 4 (19970220).
Szyborska Wisława
Wielkie to szczęście / Jaké to štěstí. Přel. Libor Martinek, s. 7 [poezja].
20. „Tvar” 1997, roč. 8, č. 5 (19970306).
Andrych Anna
*Z cyklu Hospitál**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].
- Chadzinikolau Nikos**
*Zimní dívka**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].
- Cwaliński Jerzy**
*Strach**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].
- Cieślak-Róžańska Aniela**
*Na počátku bylo Slovo [...]**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].
- Danecki Ryszard**
*Skandinávský sonet**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].
- Drzewucki Janusz**
*V poledne, v bolestivém okouzlení**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Grabowski Andrzej

*Vlčí ozvěny**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Jurkowski Stefan

*Cokoliv řeknu nebo učiním [...]**, s. 18—19 [poezja].

Kijonka Tadeusz

*Bílá Hora**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Koniusz Janusz

Porządek i chaos / Pořádek a chaos. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Kresowaty Zbigniew

*být labutí**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Kwiatkowski-Cugow Tadeusz

*Vzpomínám si mámo [...]**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Laczkowski Zdzisław T.

*Střevíčku s měsícem [...]**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Lassota Alina

*Listopad**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Malicki Wiesław

*Šance**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Mieczkowski Romuald

*Nokturno**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Nowak-Węklarowa Jolanta

*Křič srdce**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Przeczek Wilhelm

*Předpis na přípravu mozku**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Puu Arne

*Rozloučení s večerem**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Rusin Stefan

*Říkají, že se objevuješ [...]**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Stamenkovič Vladan

*Význání unaveného města**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Szyper Adam

*Hyeny přicházejí k našim oknům**. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Wójcik Janusz

Pielgrzym / Procházka. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Żurkowski Bogusław

Ouvertura do wiersza / Ouvertura k básni. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

21. „Tvar” 1997, roč. 8, č. 14 (19970904).

Stachura Edward

Pogodzić się ze światem / Dopis pozůstalým [fragment]. Přel. Miroslav Zelinský, s. 18 [proza].

Pogodzić się ze światem / Smířen se světem [fragment]. Přel. Miroslav Zelinský, s. 18 [proza].

Wiedemann Adam

*Intervenční verše**, s. 16.

*Podle velikosti**, s. 16.

*Sonet**, s. 16.

*Venuše probuzená Tizianem**. Přel. Mz., s. 16 [poezja].

Wojaczek Rafal

Głos kobiecy / Ženský hlas, s. 19 [poezja].

Prośba / Prosba, s. 19 [poezja].

Poemat mojej melancholii / Poema mé melancholie. Přel. Miroslav Zelinský, s. 19 [poezja].

22. „Tvar” 1997, roč. 8, č. 17 (19971016).

Przeczek Wilhelm

Kamelia / Torpédo v Kamélii. Přel. Helena Stachová, s. 18 [proza].

23. „Tvar” 1997, roč. 8, č. 19 (19971113).

Bonowicz Wojciech

Wybór większości / Volba většiny. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Andrzejewski Jerzy**: *Idzie skacząc po górach / Pařížské domino: [ont' se béře po horách]*. Vyd. 2. Přel. Vendulka Zapletalová. Brno, Books, 1998, 162 [nlb. 1] s. [proza].
2. **Brandstaetter Roman**: *Bardzo krótkie i nieco dłuższe opowieści / Stručně a podle abecedy: výběr krátkých próz preložený několika básněmi***. Brno, Cesta, 1998, 111 s. [proza].
3. **Engelking Leszek**: [wybór z] *I inne wiersze / A jiné básně a jiné básně*. Přel. Vaclav Burian. Olomouc, Votobia, 1998 [poezja].
4. **Lech Piotr Witold**: *Rokhorm z Aron / Rokhorm z Aron*. Přel. Jiří Pilch, Robert Pilch. Ostrava, Leonardo, 1998, 212 s. [proza].
5. **Malicki Wiesław**: *Słowa pod wiatr = Słowa proti větru / Słowa pod wiatr = Słowa proti větru*. Vyd. 3. Přel. Libor Martinek, Wilhelm Przeczek. Czeski Cieszyn, Olza, 1998, 31 [nlb. 1] s. [proza].
6. **Mickiewicz Adam**: *Ballady i romanse / Balady a romance*. Přel. Vlasta Dvořáčková. Praha, Mladá Fronta, 1998, 157 [nlb. 3] s. [poezja].
7. **Przeczek Wilhelm**: [wybór z tomów] *Czarna calizna; Wpisane w Beskid; Śmierć pomysłu poetyckiego; Szumne podszepty: wiersze; Księga urodzaju; Przeczucie kształtu; Notatnik liryczny; Mapa białych plam; Małe noc-*

- ne modlitwy / Intimní bedekr.* Přel. Libor Martinek. Czeski Cieszyn, Olza, 1998, 135 s. [poezja].
8. **Pyszko Jan:** *Pęknięta pieczęć pocałunku / Puklá pečeť polibku.* Přel. František Všetíčka. Olomouc, Votobia, 1998 [poezja].
 9. **Sapkowski Andrzej:** *Krew elfów / Krev elfů: první část ságy o Gertovi a Ciri: [první část ságy o zaklánači].* Vyd. 2. Přel. Stanislav Komárek. Ostrava, Leonardo, 1998, 306 s. [proza].
 10. **Sapkowski Andrzej:** *Czas pogardy / Čas opovržení: druhá část ságy o Gertovi a Ciri.* Vyd. 2. Stanislav Komárek. Ostrava, Leonardo, 1998, 330 s. [proza].
 11. **Sapkowski Andrzej:** *Wieża Jaskółki / Věž vlaštovky: čtvrtá část ságy o zaklánači.* Vyd. 2. Přel. Stanislav Komárek. Ostrava, Leonardo, 1998, 433 s. [proza].
 12. **Szczypiorski Andrzej:** *Msza za miasto Arras / Mše za město Arras.* Přel. Daniela Lehárová. Praha, Aurora, 1998, 190 [nlb. 1] s. [proza].
 13. **Wirtemberska Maria Anna Maria z Czartoryskich:** *Malwina czyli Domyślność serca / Malvína, aneb Předvídavost srdce.* Vyd. 2. Přel. Marie Havránková. Třebíč, Akcent, 1998, 211 [nlb. 4] s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Alternativa Nova” 1998, č. 9—10.
Sikora Jacek
(Błoto wzdłuż Olzy) / (Bláto podél Olše), s. 409.
(Dziś zawiąło wiosną) / (Dnes zavanulo jarem), s. 409.
(w małych miasteczkach) / (v malých městech), s. 409.
My Generation / My Generation. Přel. Libor Martinek, s. 409 [poezja].
2. „Česko-lužický věstník” 1998, č. 11.
Przeczek Wilhelm
Budyszyn / Budyšin. Přel. Libor Martinek, s. 73 [poezja].
3. „Český zápas” 1998, roč. 78, č. 7.
Berowska Marta
Modlitwa / Modlitba. Přel. Milan Martinek, s. 1 [poezja].
4. „Dokořán” 1998, č. 5.
Berger W.A.
Pad Ikarów / Pád Ikarů. Přel. Libor Martinek, s. 50 [poezja].
5. „Host” 1998, č. 6.
Lebioda Dariusz Tomasz
Czaszka Mozarta i głowa Haydna / Mozartova lebka a Haydnova hlava,
s. 47—49.
Lot Sylwii / Let Sylvie, s. 47—49.

Martgasse / Martgasse, s. 47—49.

Ostatnia droga / Poslední cesta. Přel. Libor Martinek, s. 47—49 [poezja].

Putzlacher Renata

Brno. Husa na provázku. / Brno. Husa na provázku, s. 61—62.

Niedosyt / Nedosycení. Přel. Libor Martinek, s. 61—62 [poezja].

Stasiuk Andrzej

35., 36., 37., 38. / 35., 36., 37., 38. [fragmenty]. Přel. Libor Martinek, s. 50—51 [poezja].

6. „Ikarie” 1998, roč. 9, č. 4.

Kołodziejczak Tomasz

Wróćę do ciebie, kacie / Vrátím se k tobě, kate. Přel. Pavel Weigel, s. 3—12 [proza].

7. „Ikarie” 1998, roč. 9, č. 10.

Lewandowski Konrad T.

Pólmisek / Tácek. Přel. Pavel Weigel, s. 3—13 [proza].

8. „Literární noviny” 1998, roč. 9, č. 20 (19980520).

Miłosz Czesław

Trzy rozmowy o cywilizacji / Tři rozmluvy o civilizaci. Přel. Vlasta Dvořáčková, s. 9 [poezja].

9. „Literární noviny” 1998, roč. 9, č. 34 (19980826).

Herbert Zbigniew

Babcia / Babička.

Język snu / Jazyk snu.

Koniec / Konec.

Kwiaty / Květy.

Pan Cogito / Pan Cogito. Aktuální stav duše.

Pica Pica L. / Pica pica L. Přel. Pavel Miňovský [poezja].

10. „Proglas” 1998, č. 4.

Gordziej Helena

(Málo tego wiemy) / (Málo toho víme), s. 9—10 [poezja].

Między lasem i rzeką / Mezi lesem a řekou, s. 9—10 [poezja].

Mówią / Povídají, s. 9—10 [poezja].

Ścinanie drzewa / Pokácení stromu, s. 9—10.

Tej nocy / Té noci, s. 9—10 [poezja].

Wieczór sieje chłód / Večer zasívá chlad. Přel. Libor Martinek, s. 9—10 [poezja].

11. „Psí víno” 1998, č. 3.

Putzlacher Renata

Niedosyt / Nedosycení. Přel. Libor Martinek, s. 11 [poezja].

12. „Psí víno” 1998, č. 4.

Przeczek Wilhelm

Krakowskie lewitacje z Traklem / Krakovské levitace s Traklem. Přel. Libor Martinek, s. 10 [poezja].

13. „Pší víno” 1998, roč. 2, č. 5.

Nastulczyk Franciszek

Biała / Bílá. Přel. Libor Martinek, s. 16 [poezja].

Przeczek Wilhelm

Ciemna komora / Temná komora. Přel. Vlasta Dvořáčková, s. 15 [poezja].

Przeczek-Waszková Lucyna

Uciezka na południe / Útěk. Přel. Věnceslav Juřina, s. 5 [poezja].

14. „Pší víno” 1998, roč. 2, č. 6.

Szymański Wiesław

Na stole kuchennym / Na kuchyňském stole [...], s. 14.

Opuścił mnie / Opuštěl mě [...]. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].

15. „Pší víno” 1998, roč. 2, č. 7.

Przeczek Wilhelm

Motyw krakowski / Krakovský motiv. Přel. Karel Vůjtek, s. 15 [poezja].

16. „Těšínsko” 1998, č. 1.

Przeczek Wilhelm

Budyszyn / Budyšín, s. 29.

Jazda w samochodzie z krzyżem / Jízda v automobilu s křížem, s. 29.

Klucz do Olzy / Klíč k Olši?, s. 29.

Świadek koronny / Korunní svědek, s. 29.

Świątek u drogi / Svatý u cesty, s. 29.

Ulica Celetna / Celetná ulice. Přel. Libor Martinek, s. 29 [poezja].

17. „Tvar” 1998, roč. 9, č. 1 (19981029).

Herbert Zbigniew

Pan Cogito. Lekcja kaligrafii / Pan Cogito. Lekce krasopisu, s. 1 [poezja].

Śmierć Sokratesa / Smrt Sokrata. Přel. Libor Martinek, s. 19 [poezja].

18. „Tvar” 1998, roč. 9, č. 4 (19980219).

Berger Wiesław Adam

Okay / Mea culpa čili OK! (pravdivá povídka), s. 18—19.

Światło / Světlo (povídka o nepovídce). Přel. Erich Sojka, s. 18 [proza].

19. „Tvar” 1998, roč. 9, č. 10 (19980514).

Bukowska Lucyna

Warto było / Stálo to za to.... Přel. Libor Martinek, s. 18 [poezja].

Komaiszko Leokadia

Bal z Mefistofešem / Ples s Mefistofelem. Přel. Libor Martinek, s. 18 [poezja].

Lassota Alina

Spacer po Wilnie / Procházka po Vilně. Přel. Libor Martinek, s. 18 [poezja].

Lotocka Maria

Deszcz nad Switeżą / Déšť nad Sviteží. Přel. Libor Martinek, s. 18 [poezja].

Mażul Henryk

Uklękłem / Klečel jsem.... Přel. Libor Martinek, s. 18 [poezja].

Mieczkowski Romuald

Na podwórku Mickiewicza / Na Mickiewiczově nádvoří. Přel. Libor Martinek, s. 18 [poezja].

Piotrowicz Wojciech

Wilno po zimie / Vilno po zimě. Přel. Libor Martinek, s. 18 [poezja].

Rybalko Alicja

Zasłuchałam się / Zaposlouchala jsem se. Přel. Libor Martinek, s. 18 [poezja].

Sokołowski Aleksander

Dom / Dům. Přel. Libor Martinek, s. 18 [poezja].

Szostakowski Józef

W mej pamięci / V mé paměti. Přel. Libor Martinek, s. 18 [poezja].

Worotyński Sławomir

Nad grobem Marii Puttkamer / Nad hrobem Marie Puttkamerové. Přel. Libor Martinek, s. 18 [poezja].

20. „Tvar” 1998, roč. 9, č. 15 (19980917).

Agatowski Tomasz

Jaki byłby ogień / Jaký by byl oheň [...]. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Chadzinikolau Ares

Morze / Moře, s. 18—19 [poezja].

Słońce jest życiem / Slunce je život. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Conti Irena

Nie interesuje mnie / Nezajímá mě [...]. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Danecki Ryszard

Kubowi / Kubovi. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Danielewska Łucja

Nowe przygody Tristana i Isoldy / Nové příběhy Tristana a Izoldy. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Gordziej Helena

Z Kaina / Z Kaina. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

Grabowski Andrzej*Mistrzowi / Mistrovi*. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].**Jurkowski Stefan***Z rodu Adama / Z rodu Adama*. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].**Koniusz Janusz***Poeta / Básník*. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].**Krynicky Ryszard***Básně [wybór]***, s. 9, 153 [nlb. 4] s. [poezja].**Laczkowski Zdzisław T.***Jeszcze jedna rozmowa / Ještě jeden rozhovor*. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].**Lebioda Dariusz Tomasz***Jimi Hendrix / Jimi Hendrix*. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].**Machowiak Stanisław Leon***Ojczyzna / Otčina*. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].**Nowak-Węklarowa Jolanta***Cyril i Metody / Cyril a Metoděj*. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].**Pietryk Edmund***Twardość mojej mamy / Tvrdost mé matky [...]*. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].**Pocgaj Magdalena***Jesienna madonna / Podzimní madona*. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].**Zabacka Anna***Rozjaśnił się świat / Rozjasnil se svět*. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Bukowska Irena**: *Kacper w krainie filozofów / Šimon v říši filozofů*. Přel. A. Schwarzová. Svitavy, Trinitas, 1999, 108 [nlb. 3] s. [proza].
2. **Bukowski Michał**: *Serdeczność obłoków / Laskavost oblaků*. Přel. Libor Martinek, Wilhelm Przeczek, Lucyna Waszková. Český Těšín, Sdružení polských spisovatelů v ČR, 1999, 56 s. [poezja].
3. **Dobraczyński Jan**: *Niezwyciężona Armada / Neporazitelná Armáda*. Přel. Luisa Nováková. Třebíč, Akcent, 1999, 453 [nlb. 2] s. [proza].
4. **Golembowicz Waclaw**: *Przygody chemiczne Sherlocka Holmesa / Chemické případy Sherlocka Holmese*. Vyd. 2. Přel. Irena Dvořáková. Brno, Books, 1999, 172 s. [proza].

5. **Herling-Grudziński Gustaw:** *Godzina cieni / Hodina stínů*. Přel. Helena Stachová. Praha, TORST, 1999, 350 s. [proza].
6. **Kołodziejczak Tomasz:** *Kolory sztandarów / Barvy praporů*. Přel. Jiří Pilch. Ostrava, Leonardo, 1999, 273 s. [proza].
7. **Krall Hanna:** *Zdążyć przed Panem Bogiem / Stihnout to před Pánem Bohem*. Přel. Pavla Foglová. Ostrava, Lidové Noviny, 1999, 108 s. [esej].
8. **Lech Piotr Witold:** *Jeszcze raz Abhum: Rokhorm z Aron 2 / Cestami bohů: Rokhorm z Aron 2*. Přel. Robert Pilch. Ostrava, Leonardo, 1999, 275 s. [proza].
9. **Lem Stanisław:** *Dzienniki gwiazdowe 1 / Hvězdné deníky***. Praha, Baronet / Knižní klub, 1999, 335 s. [proza].
10. **Lem Stanisław:** *Pamiętnik znaleziony w wannie / Deník nalezený ve vaně*. Přel. Pavel Weigel. Praha, Baronet / Knižní klub, 1999, 210 s. [proza].
11. **Lem Stanisław:** *Tajemnica chińskiego pokoju / Tajemství čínského pokoje*. Přel. Pavel Weigel. Praha, Mladá Fronta, 1999, 199 [nlb. 1] s. [proza].
12. **Nyczaj Stanisław:** *Poezja = Poezje / Poezja = Poezje*. Přel. Libor Martinek, Wilhelm Przeczek, Erich Sojka. Opava, Open Education and Sciences, 1999, 123 [nlb. 2] s. [poezja].
13. **Przeczek Wilhelm:** [wybór] *Próliš pozdní milenec*. Vyd. 2. Přel. Jindřich Zogata. Český Těšín, SNOZA, 1999, 31 [nlb. 1] s. [poezja].
14. **Sapkowski Andrzej:** *Chrzest ognia / Křest ohněm: třetí část ságy o Gertalovi a Ciri*. Přel. Stanislav Komárek. Ostrava, Leonardo, 1999, 342 [nlb. 1] s. [proza].
15. **Sapkowski Andrzej:** *Krew elfów / Krev elfů: první část ságy o Gertalovi a Ciri*. Vyd. 3. Přel. Stanislav Komárek. Ostrava, Leonardo, 1999, 306 [nlb. 2] s. [proza].
16. **Sapkowski Andrzej:** *Ostatnie życzenie; Droga, z której się nie wraca / Zaklínač I: Poslední přání*. Přel. Stanislav Komárek, Jiří Pilch. Ostrava, Leonardo, 1999, 273 s. [proza].
17. **Schulz Bruno:** *Sanatorium pod Klepsydrą / Sanatorium na věčnosti Fragmenty*. Přel. Otakar Bartoš, Erich Sojka, Vlasta Dvořáčková, Iveta Mikešová. Praha, Dauphin, 1999, 295 [nlb. 1] s. [proza].
18. **Schulz Bruno:** *Sklepy cynamonowe / Skořicové krámy*. Přel. Hana Jechová, Otakar Bartoš. Praha, Dauphin, 1999, 145 [nlb. 1] s. [proza].
19. **Tokarczuk Olga:** *Prawiek i inne czasy / Pravěk a jiné časy*. Přel. Petr Vidlák. Brno, Host, 1999, 198 [nlb. 2] s. [proza].
20. **Wróbel Danuta:** *Mała syrenka / Malá mořská víla*. Jana Eislerová. Havlíčkův Brod, Fragment, 1999, 10 s. (leporello) [proza].
21. **Zarawska Patrycja:** *Przygody jeżusia Kubusia / Příhody malého ježka*. Říčany, Junior, 1999, 90 s. [proza].

22. **Żurakowski Bogusław**: [wybór z] *Koncert ciszy; Światłocień / Písň karlovarských pramenů***. Český Těšín, SNOZA, 1999, 87 s. [poezja].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Čas” 1999, č. 7/8.
Badora Magdalena
(Słońce) / (Slunce). Přel. Libor Martinek, s. 102 [poezja].
Dynysiuk Agnieszka
(W średniowiecznym zamku) / (Ve středověkém zámku). Přel. Libor Martinek, s. 10 [poezja].
Ossoliński Wojciech
(Juž dłuższy czas nie mogą znaleźć nikogo) / (Už delší dobu nemohu najít nikoho). Přel. Libor Martinek, s. 10 [poezja].
Paszowska Gabriela
(oderwana od ciała) / (Održena od těla). Přel. Libor Martinek, s. 10 [poezja].
Rup Irena
Dlaczego zabrałaś wielką rzekę / (Proč jsi vzala velká řeka). Přel. Libor Martinek, s. 10 [poezja].
Soltysiak Mirela
(Są jak lekka mgła) / (Jsou jako lehká mlha). Přel. Libor Martinek, s. 10 [poezja].
2. „Český zápas” 1999, roč. 79, č. 1.
Wójtowicz Kazimierz
*Volá své ovce jménem: (J 10, 3)**. Přel. Jarmila Svobodová, Zdeněk Svoboda, s. 4 [poezja].
3. „Český zápas” 1999, roč. 79, č. 12.
Wójtowicz Kazimierz
*Poznámky k podobnosti o milosrdném Samařanu**. Přel. Jarmila Svobodová, Zdeněk Svoboda, s. 1.
4. „Evangelický týdeník” 1999, roč. 84, č. 4.
Brandstaetter Roman
Nic nie jest przypadkiem / Nic není náhoda. Přel. (A.J.), s. 1 [poezja].
5. „Host” 1999, roč. 15, č. 8.
Schulz Bruno
Noc lipcowa / Červencová noc. Přel. Erich Sojka, s. 51—52 [proza].
6. „Ikarie” 1999, roč. 10, č. 5.
Sapkowski Andrzej
Złote popołudnie / Zlaté odpoledne. Přel. Stanislav Komárek, s. 23—35 [proza].
7. „Lidové noviny” 1999, roč. 12, č. 59 (19990311) [Praha].

Stasiuk Andrzej

Paris / London / New York / Paris / London / New York. Přel. Jan Linka, s. 18 [proza].

8. „Literární noviny” 1999, roč. 10, č. 2 (19990113).

Engelking Leszek

*Ech, trochu si zanežít [...]**, s. 15.

*Haiku**, s. 15.

*Hostina**, s. 15.

*Na to se neumírám [...]**, s. 15.

*Než vyjde slunce [...]**, s. 15.

*Otevři okno [...]**, s. 15.

*Román v dopisech**, s. 15.

*Té která se prohlíží**, s. 15.

*Třetihory byly prvotřídní [...]**, s. 15.

*V neznámém městě [...]**, s. 15.

*Zanedlouho skončím [...]**, s. 15.

*Zučení velkého guru**. Přel. Iveta Mikešová, Václav Burian, Petr Mikeš, s. 15 [poezja].

9. „Literární noviny” 1999, roč. 10, č. 7 (19990217).

Miłosz Czesław

Caffè Greco / Cafè Greco. Přel. Václav Burian, s. 10 [poezja].

10. „Literární noviny” 1999, roč. 10, č. 30 (19990728).

Dominiak Zbigniew

Na cmentarzu przykościelnym w Bieniakoniach, 24 czerwca 1996 / Na hřbitově u kostela v Bieniakoních 24. června 1996. Přel. Václav Burian, s. 9 [poezja].

11. „Literární noviny” roč. 10, č. 15 (19990414).

Rodowska Krystyna

*Bohové hledají lidi**, s. 10—11.

*De profundis**, s. 10—11.

*Objev**, s. 10—11.

*Po bitvě**, s. 10—11.

*Štěrbina**, s. 10—11.

*Vidění**, s. 10—11.

*Vzbouřený hřbitov**. Přel. Václav Burian, s. 10—11 [poezja].

12. „Literární noviny” 1999, roč. 10, č. 37.

Przeczek Wilhelm

Drogi jesieni / Cesty podzimu, s. 14.

Ruch uliczny / Pouliční ruch. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].

13. „Literární noviny” 1999, roč. 10, č. 46 (19991117).

Grabowski Andrzej

Wiersze / Básně. Přel. František Všetíčka, s. 11 [poezja].

14. „Literární noviny” 1999, roč. 10, č. 47.
Mlynek Władysław
[w ramach cyklu] *Původ básně / Pohřeb horala**. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
Przeczek Lech
Bez litości / Bez slitování, s. 14 [poezja].
Przeczek-Waszková Lucyna
*(neboj se)**, s. 14.
*(přichází starý cikán)**. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
Putzlacher Renata
Demiurg / Demiurg, s. 14.
Původ básně / Dekadentní Eva. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
Sajdok Gustaw
Dojrzewanie / Dozrávání, s. 14.
Święty ogień / Svatý oheň. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
Sikora Jacek
Śmierć poezji / Smrt poezja, s. 14.
Śmilowice / Šmilovice, s. 14.
Święta w Marienbadzie / Svátky v Mariánských Lázních. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
15. „Nová přítomnost” 1999, č. 12.
Danielewska Łucja
Oczekiwanie / Očekávání, s. 28.
Rajskie podwórko / Rajský dvorek. Přel. Libor Martinek, s. 28 [poezja].
16. „Právo” 1999, roč. 9, č. 174 (19990729). Příl. Salon, č. 127 [Praha].
Gebert Konstanty
Żyd, wieczny tłumacz / Žid, věčný překladatel. Přel. Václav Burian, s. 1, 4 [proza].
17. „Prostor” 1999, č. 42.
Tuwim Julian
A to Pan zna? / Židovský humor. Přel. Antonín Měšťan, s. 117—124 [proza].
18. „Pší víno” 1999, roč. 3, č. 8.
Hausman Bogumil
Zamiast wstępu / Místo úvodu. Přel. Libor Martinek, s. 16 [poezja].
19. „Pší víno” 1999, roč. 3, č. 9.
Bukowski Michał
Anchor Pub, Dunmore East, Ireland / Anchor Pub, Dunmore East, Ireland. Přel. Wilhelm Przeczek, s. 14 [poezja].
Maliszewski Karol
Ciepły grudzień / Teplý prosinec, s. 9.

- Kwaśny luty / Kyselý únor*, s. 9. 58.
Wilgotny marzec / Mokry březien. Přel. Libor Martinek, s. 9 [poezja].
Stamenkovič Vladan
Karczma / 1991 / Krčma, s. 4.
Karczma / Mlčení, s. 4.
O zlým zamysle / O špatném úmyslu. Přel. Libor Martinek, s. 4 [poezja].
20. „Revolver Revue” 1999, č. 39.
Stasiuk Andrzej
Knajpa (opowieść galicyjska) / Hospoda, s. 124—139.
Kościelny / Košcielnyj, s. 124—139.
Kowal Kruk / Kovář Kruk, s. 124—139.
Maryška / Maryška, s. 124—139.
Noc / Noc. Přel. Jolanta Kamińska, s. 124—139 [proza].
21. „Sedmá generace” 1999, č. 10.
Duda Harry
(Ciepły dzień) / (Horký den násobil zvuky). Přel. Libor Martinek, s. 10—11.
Marzenie / Snění. Přel. Libor Martinek, s. 10—11.
Leończuk Jan
(ciemno w kołysce) / (temno v kolébce), s. 18.
(na odejściu zostawiasz czas) / (na odchodu necháváš čas). Přel. Libor Martinek, s. 18 [poezja].
22. „Svět a divadlo” 1999, roč. 10, č. 5.
Mrožek Sławomir
Małe listy / Malé dopisy, s. 148—152.
*Občanská válka**. Přel. Jan Hyvňar, s. 15—16 [proza].
Piękny widok / Krásná vyhlídka. Přel. Helena Stachová, s. 153—184 [dramat].
23. „Texty” 1999, č. 14.
Szymańska Adriana
[Z ballad i romansów / Z balad a romancí]
*Balada**, s. 21—23.
*Oběť**. Přel. Libor Martinek, s. 21—23 [poezja].
24. „Tvar” 1999, roč. 10, č. 3.
Nastulczyk Franciszek
kapitulacja / kapitulace, s. 18—19.
Kaspar Hauser / Kašpar Hauser, s. 18—19.
Korfu / Korfu, s. 18—19.
Macedonia / Makedonie, s. 18—19.
mądrość / moudrost, s. 18—19.
Mistrz Teodoryk / Mistr Teodorik, s. 18—19.

- Mury / Můry*. Přel. Libor Martinek, s. 18—19.
nasiona ostu / semena osin, s. 18—19.
nie uwaga / nepozornost, s. 18—19.
popołudnia / odpoledna, s. 18—19.
przebudzenie / probuzení, s. 18—19.
ślub / slib, s. 18—19.
śnieg / snih, s. 18—19.
strzępy / střepy, s. 18—19.
świt / záře, s. 18—19.
to samo / to samé, s. 18—19.
zimne chwile / zimní chvíle. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].
- Sosnowski Andrzej**
Oceany / Oceány. Přel. Libor Martinek, s. 18, 112 [poezja].
25. „Tvar” 1999, roč. 10, č. 4.
Zagajewski Adam
Chwila / Chvíle, s. 19.
*Co se stalo**, s. 19.
Muszla / Mušle, s. 19.
Nebyl jsem v té básni, s. 19.
Ostatnia burza / Poslední bouře, s. 19.
Planetarium / Planetárium, s. 19.
Pociąg do Maisons-Laffitte / Vlák do Maisons-Laffitte, s. 19.
*Pohlednice**, s. 19.
Szedłem przez miasto średniowieczne / Šel jsem středověkým městem, s. 19.
Szukaj / Hledej, s. 19.
Tego dnia nicość / Tenkrát nicota, s. 19.
Trzy królowe / Tři králové. Přel. Dalibor Dobiáš, s. 19.
26. „Tvar” 1999, roč. 10, č. 10 (19990513).
Leończuk Jan
ciągle powracasz w snach / ještě se vracíš ve snách [...], s. 19.
ciemno w kołysce / temno v kolébce [...], s. 19.
Kolęda I / Koleda I, s. 19.
Kolęda II / Koleda II, s. 19.
Misterium / Mysterium, s. 19.
pieje we mnie kogut tęsknoty / kokrhá ve mně kohout stesku [...], s. 19.
Portret / Portrét, s. 19.
wrastasz nocą pod powieką / vrůstáš nocí pod víčkem [...]. Přel. Libor Martinek, s. 19 [poezja].
- Schulz Bruno**
Sklepy Cynamonowe / Skořicové krámy: Srpen [fragment]. Přel. Hana Jechová, s. 17 [proza].

27. „Tvar” 1999, roč. 10, č. 14.
Malicki Wiesław
Dom Polski w Ostrawie / Polský dům v Ostravě, s. 19, 24.
Kiedy milczy stół / Když mlčí stůl, s. 19, 24.
Krajobraz / Krajina, s. 19, 24.
Modlitwa poranna / Ranní modlitba, s. 19, 24.
Nie mów / Neříkej, s. 19, 24.
Nie pytaj / Neptej se, s. 19, 24.
Ostrożna wiara / Opatrná víra, s. 19, 24.
Pora na drobiazgi / Je čas na drobnosti, nr 14, s. 19, 24.
S / Sanatorium v Moszné, s. 19, 24.
Zanim znów / Než znovu, s. 19, 24.
Zapis losu / Záznam osudu. Přel. Libor Martinek, s. 19, 24 [poezja].
28. „Tvar” 1999, roč. 10, č. 16 (19991007).
Lem Stanisław
Obłok Magellana / K mrakům Magellanovým. Přel. Jaroslav Simionides, s. 16—17 [proza].
29. „Tvar” 1999, roč. 10, č. 18 (19991104).
Malicki Wiesław
Kiedy milczy stół / Když mlčí stůl, s. 19.
Krajobraz / Krajina, s. 19.
Modlitwa poranna / Ranní modlitba, s. 19.
Nie mów / Neříkej, s. 19.
Nie pytaj / Neptej se, s. 19.
Ostrożna wiara / Opatrná víra, s. 19.
Pora na drobiazgi / Je čas na drobnosti, s. 19.
Sanatorium w Moszné / Sanatorium v Moszné, s. 19.
Zanim znów / Než znovu, s. 19.
Zapis losu / Záznam osudu. Přel. Libor Martinek, s. 19 [poezja].
Przeczek Lech
Bez litości / Bez slitování, s. 19.
Dziewczyna z krainy snów / Dívka z krajiny snů, s. 19.
Przedstawienie / Představení, s. 19.
Przenikanie do głębi / Pronikání do hloubky, s. 19.
Punkt oparcia / Opěrný bod, s. 19.
Własna ścieżka / Vlastní stezka. Přel. Libor Martinek, s. 19 [poezja].
30. „Zpravodaj Bratrstva Keltů” 1999, č. 21.
Bukowski Michał
Anchor Pub, Dunmore East, Ireland / Anchor Pub, Dunmore East, Ireland. Přel. Libor Martinek, s. 17 [poezja].

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Barska Ewa:** *Reksio: leśne przygody / Rexika: příběhy z lesa*** [fragment]. Spoluautori Marek Głogowski, Anna Sójka. Praha, 2000, 48 s. [proza].
2. **Cichy Ludwik:** *Bolek i Lolek: nowe przygody / Bolek a Lolek: nové příhody*. Přel. Alexandra Sedunková. Havlíčkův Brod, Fragment, 2000, 48 s. [proza].
3. **Cichy Ludwik:** *Bolek i Lolek: wspaniałe wakacje / Bolek a Lolek: báječné prázdniny*. Přel. Alexandra Sedunková. Praha, Fragment, 2000, 48 s. [proza].
4. **Herbert Zbigniew:** [Wybór z] *Struna światła; Hermes, pies i gwiazda; Studium przedmiotu; Napis; Pan Cogito; Raport z obłożonego Miasta; Elegia na odejście; Rovigo; Epilog burzy / Epilog bouře*. Přel. Vlasta Dvořáčková, Miroslav Červenka, Miroslav Holub. Praha, Mladá Fronta, 2000, 156 [nlb. 4] s. [poezja].
5. **Herling-Grudziński Gustaw:** *Skrzydła oltarza; Drugie przyjście / Ostrov a jiné prózy*. Přel. Helena Stachová. Praha, Mladá Fronta, 2000, 152 [nlb. 2] s. [proza].
6. **Hłasko Marek:** *Nawrócony w Jaffie / Konvertita z Jaffy*. Přel. Jindřich Vacek. Praha, Argo, 2000, 104 [nlb. 1] s. [proza].
7. **Kołodziejczak Tomasz:** *Schwytany w światła / Zajatek světla*. Přel. Jiří Pilch. Ostrava, Leonardo, 2000, 257 s. [proza].
8. **Lem Stanisław:** *Cyberiada / Kyberiáda*. Přel. František Jungwirth, Pavel Weigel. Praha, Baronet / Knižní klub, 2000, 415 s. [proza].
9. **Lem Stanisław:** *Dzienniki gwiazdowe 2 / Hvězdné deníky 2*. Přel. František Jungwirth, Helena Stachová. Praha, Baronet / Knižní klub, 2000, 286 s. [proza].
10. **Miciński Tadeusz:** *Poematy proza / Nedokonany: básně v próze*. Přel. Iveta Mikešová. Olomouc-Týneček, Periplum, 2000, 123 [nlb. 3] s. [poezja].
11. **Milosz Czesław:** *Piesek przydrożny / Pejsek u cesty*. Přel. Václav Burian. Praha, Mladá Fronta, 2000, 300 [nlb. 6] s. [proza].
12. **Mniszkówna Helena:** *Trędowata / Malomocná*. T. 1. Vyd. 2. Přel. Helena Skladovská, Ivo Železný. Praha 2000, 190 s. [proza].
13. **Niedźwiedz Andrzej:** *Bolek i Lolek na olimpiadzie / Bolek a Lolek: na olympiádě*. Přel. Alexandra Sedunková. Praha, Fragment, 2000, 48 s. [proza].
14. **Przeczek Wilhelm:** *Księga urodzaju / Kniha úrody***. Český Těšín, Olza, 2000, 87 s. [poezja].
15. **Sapkowski Andrzej:** *Czas pogardy / Čas opovržení: druhá část Ságy o Geraltovi a Ciri*. Vyd. 3. Přel. Stanislav Komárek. Ostrava, Leonardo, 2000, 330 [nlb. 2] s. [proza].

16. **Sapkowski Andrzej:** *Miecz przeznaczenia; Coś się kończy, coś się zaczyna / Zaklínač cz. II.* Přel. Stanislav Komárek, Jiří Pilch. Ostrava, Leonardo, 2000, 344 [nlb. 5] s. [proza].
17. **Sapkowski Andrzej:** *Pani jeziora / Pani jezera: pátá část ságy o zaklínači.* Přel. Stanislav Komárek. Ostrava, Leonardo, 2000, 561 [nlb. 1] s. [proza].
18. **Sienkiewicz Henryk:** *W pustyni i w puszczy / Pouští a pralesem.* Přel. Karel Málek. Třebíč, Akcent, 2000, 335 [nlb. 1] s. [proza].
19. **Sójka-Leszczyńska Anna:** *Groszek i zwierzęta / Kulihrášek a zvířátka: zábavné úkoly pro nejmenší.* Přel. Jana Eislerová. Havlíčkův Brod, Fragment, 2000, 22 s. [proza].
20. **Sójka-Leszczyńska Anna:** *Reksio / Rexik: zlobivý drak**.* Havlíčkův Brod, Fragment, 2000, 10 s. [proza].
21. **Sójka-Leszczyńska Anna:** *Reksio: nad jeziorem / Rexik: u jezera**.* Havlíčkův Brod, Fragment, 2000, 10 s. [proza].
22. **Sójka-Leszczyńska Anna:** *Reksio: przygoda w górach / Rexik: výlet do hor**.* Havlíčkův Brod, Fragment, 2000, 10 s. [proza].
23. **Sójka-Leszczyńska Anna:** *Reksio: wielki konkurs / Rexik: velká soutěž**.* Havlíčkův Brod, Fragment, 2000, 10 s. [proza].
24. **Tuwim Julian:** *A to pan zna? / A znáte tenhle?: židovské anekdoty.* Přel. Antonín Měšťan. Praha, Gemini 99, 2000, 111 [nlb. 1] s. [proza].
25. **Twardowski Jan:** *Trawo / siostrzyczko moja / Trávo / sestřičko moje: [výběr z tvorčosti].* Přel. M. Mlejnková. Pardubice, 2000, 74 [nlb. 7] s. [poezja].
26. **Werbowski Tecia:** *Oblomova; Hotel Polski; Mur entre nous [Mur między nami; Zaspáne žycie; Hotel Polski] / Ospalý život.* Přel. [z jéz. fr. i ang.] Dagmar Steinová. Praha, GplusG, 2000, 141 [nlb. 2] s. [proza].
27. **Zajdel Janusz Andrzej:** *Paradyzja / Edenie.* Přel. Pavel Weigel. Praha, Albatros, 2000, 162 [nlb. 1] s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Český zápas” 2000, roč. 80, č. 1 (20000102).
Wójtowicz Kazimierz
*Trní**. Přel. Jarmila Svobodová, s. 1 [poezja].
2. „Host” 2000, roč. 16, č. 2.
Tokarczuk Olga
Szafa / Skříň. Přel. Renata Putzlacher-Buchtová, s. 10 [proza].
3. „Host” 2000, roč. 16, č. 8.
Putzlacher-Buchtová Renata
Podwójne žycie Weroniki / Veroničin dvojí život. Přel. Vlasta Dvořáčkova, s. 28.
4. „Ikarie” 2000, roč. 11, č. 1.

- Lech Piotr W.**
Karim Gryf / Karim Gryf. Přel. Robert Pilch, s. 8 [proza].
5. „Ikarie” 2000, roč. 11, č. 3.
Białołęcka Ewa
Nocny śpiewak / Noční zpěvák. Přel. Pavel Weigel, s. 3—19 [proza].
6. „Ikarie” 2000, roč. 11, č. 10.
Białołęcka Ewa:
Jestem Lamia / Jsem Lamie. Přel. Pavel Weigel, s. 3—6 [proza].
7. „Jihovýchodní pošta” 2000, s. 3.
Krawczyk Stanisław
Miasto nad Czarną rzeką / Město nad Černou řekou, s. 3.
Na žydovském cmentarzu w Czeladzi / Na židovském hřbitově v Czeladzi, s. 3.
Nocą / Za noci. Přel. Libor Martinek, s. 3 [poezja].
8. „Katolický týdeník” 2000, roč. 11, č. 22; Perspektivy, č. 5.
Twardowski Jan
*Z veršů Jana Twardowského: Matka**, s. 7.
*Z veršů Jana Twardowského: Na vysvětlenou**, s. 7.
*Z veršů Jana Twardowského: Útěcha**. Přel. Jaroslav Šubrt, s. 7 [poezja].
9. „Krnovské listy” 2000, č. 3.
Ossoliński Wojciech
Przyjaciel / Přítel, s. 4.
Z ukłonem / S poklonou. Přel. Libor Martinek, s. 4 [poezja].
- Rup Irena**
Śmierć jest tylko snem / (Smrt je jenom sen). Přel. Libor Martinek, s. 4 [poezja].
10. „Krnovské listy” 2000, č. 5.
Malicki Wiesław
Kraina / Krajina, s. 4.
Milczenie / Mlčení. Přel. Libor Martinek, s. 4 [poezja].
11. „Krnovské listy” 2000, č. 9.
Dmochowski Zygmunt
Symfonia burzy / Symfonie bouře, Smyčka. Přel. Libor Martinek, s. 4 [poezja].
12. „Krnovské listy” 2000, č. 18.
Ossoliński Wojciech
Poetce Ewie / Básniřce Evě, s. 4.
Szyfr / Šifra. Přel. Libor Martinek, s. 4 [poezja].
13. „Krnovské listy” 2000, č. 19.
Wójcik Janusz
Pielgrzym / Poutník. Přel. Libor Martinek, s. 4 [poezja].

14. „Literární noviny” 2000, roč. 11, č. 6 (20000202).
Krawczyk Stanisław
Dziadek / Dědek, s. 14.
Kiedy lud prosi / Když lid prosí, s. 14.
Ktoś idzie do mnie / Kdosi jde ke mně. Přel. František Všetická, s. 14
 [poezja].
15. „Literární noviny” 2000, roč. 11, č. 13 (20000322).
Barańczak Stanisław
Papier i popiół, dwa sprzeczne zeznania / Papír a popel, dvě rozporná svědectví. Přel. Dalibor Dobiáš, s. 10 [poezja].
Chadzinikolau Nikos
Wbrew / Přesto. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
16. „Literární noviny” 2000, roč. 11, č. 14
Jerzyna Zbigniew
 [z serii *Sen a pobuzení*]
Ballada o cmentarzu służewskim / Balada o služewském hřbitovu, s. 14.
*Balada o služewském hřbitovu**, s. 14.
*Pes hledící oknem**, s. 14.
*Pies patrzący z okna / Pes hledící oknem**. Přel. Libor Martinek, s. 14
 [poezja].
Świegocki Kazimierz
Sen a pobuzení / Dům na rozcestí. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
17. „Literární noviny” 2000, roč. 11, č. 17 (20000419).
Bukowski Michał
Kiedyś / Kdysi, s. 14.
Polityka / Politika, s. 14.
Stary człowiek / Starý člověk. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
18. „Literární noviny” 2000, roč. 11, č. 18 (20000426).
Lebioda Dariusz Tomasz
(ślepy chłopiec) / (slepý chlapec), s. 14.
Śmierć Einsteina / Einsteinova smrt. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
Przeczek Wilhelm
Dolina koni / Údolí koní, s. 14.
*Temná komnata**. Přel. Vlasta Dvořáčková, Erich Sojka, s. 14 [poezja].
19. „Literární noviny” 2000, roč. 11, č. 19.
Barkan Stanley H.
*Ještě nenarozený**, s. 14.
*Mojžíš říká vše**, s. 14.

- Pojmenování ptáků**, s. 14.
*První porod**. Přel. [z j. ang.] Libor Martinek, s. 14 [poezja].
20. „Literární noviny” 2000, roč. 11, č. 20.
Lipska Ewa
Depresja / Deprese. Přel. Petr Borkovec, s. 10.
*Literární hazard**. Přel. Jan Linka, s. 10.
Ludzie dla początkujących / Lidé pro začátečníky, s. 10.
Pan Schmetterling czyta Thomasa Bernharda / Pan Schmetterling čte Thomase Bernharda, s. 10.
Spokój / Klid. Přel. Petr Borkovec, s. 10 [poezja].
21. „Literární noviny” 2000, roč. 11, č. 28 (20000705).
Miłosz Czesław
*Nové básně**. Přel. Vaclav Burian, s. 10 [poezja].
22. „Literární noviny” 2000, roč. 11, č. 29 (20000712).
Krall Hanna
Ratunek / Spása. Přel. Pavla Foglová, s. 10 [proza].
23. „Literární noviny” 2000, roč. 11, č. 31 (20000726).
Żurkowski Bogusław
*Letní vedra**, s. 14.
*Po domácku**, s. 14.
*Sanssouci**, s. 14.
*Soumrak**, s. 14.
Śmiech / Smích, s. 14.
Wiara / Víra. Přel. Lucyna Waszková, Libor Martinek, s. 14 [poezja].
24. „Literární noviny” 2000, roč. 11, č. 32 (20000802).
Herling-Grudziński Gustaw
Wyspa / Ostrov. Přel. Helena Stachová, s. 1, 10—11 [proza].
25. „Literární noviny” 2000, roč. 11, č. 35 (20000823).
Bryll Ernest
W tej ziemi / V té zemi [...], s. 14.
W ziemi wielkiego wiatru / V zemi velkého větru. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
- Danielewska Lucja**
Nowe przygody Tristana i Isoldy / Nové příběhy Tristana a Izoldy. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
- Dębkowski Andrzej**
Poezja / Poezie. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
- Dominiak Zbigniew**
Lato wpisuje do herbarza / Léto zapisuje do herbáře [...], s. 14.
Nasze życie jak cztery konie / Náš život jak čtyři koně [...]. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].

Gajewska Małgorzata*Bardzo stare kobiety / Velmi staré ženy* [...], s. 14.*Kiedyś przychodzą / Někdy přicházejí* [...]. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].**Szymański Wiesław***Kiedy pacierz / Když růženec* [...], s. 14.*To nie jest Charon / To není Charon* [...]. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].

26. „Literární noviny” 2000, roč. 11, č. 41 (20001004).

Płoszewska Małgorzata*(A kiedy wstąpię) / (A když vstoupím)*, s. 14.*(W mętnej szklance) / (V matné sklenici)*, s. 14.*(zostałam) / (zůstala jsem.)*, s. 14.*A kiedy wstąpię / A když vstoupím* [...], s. 14.*W mętnej szklance / V matné sklenici* [...], s. 14.*Zostałam / Zůstala jsem* [...]. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].

27. „Mladá fronta Dnes” 2000, roč. 11, č. 211 (20000909) [Praha].

Herling-Grudziński Gustaw*Dziennik pisany nocą / Deník psaný v noci* [fragment]. Přel. Josef Mlejnek, s. 20—21 [proza].

28. „Nové knihy” 2000, roč. 40, č. 5 (20000202).

Stachura Edward*Miecz Damoklesa / Damoklův meč*. Přel. Helena Stachová, s. 5 [proza].

29. „Proglas” 2000, roč. 11, č. 7.

Herling-Grudziński Gustaw*Dziennik pisany nocą / Deník psaný v noci* [fragment]. Přel. Josef Mlejnek, s. 38—42 [proza].

30. „Psí víno” 2000, č. 10.

Berowska Marta*Augustův první dopis Camille**, s. 16.*Camille Claudel / erotikon zpoza zdí*. Přel. Milan Hrabal, s. 16 [poezja].**Kos Jerzy Bogdan***Wygasty kamień / Vyhaslý kámen*. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].

31. „Psí víno” 2000, č. 12.

Franczak Stanisław*Chwila / Chvíle*, s. 3.*Światło / Světlo*, s. 3.*żywioly / Živly*. Přel. Libor Martinek, Wilhelm Przeczek, s. 3 [poezja].

Jung Dawid

List poranny / Ranní dopis. Přel. Alena Debická, s. 9 [poezja].

*Páteční — bálkánský dopis**, s. 9, 35.

*Pondělní dopis**. Přel. Alena Debická, s. 9 [poezja].

32. „Psí víno” 2000, č. 13.

Franczak Stanisław

Wspomienie / Vzpomínka. Přel. Libor Martinek, s. 15 [poezja].

33. „Svět a divadlo” 2000, ř. 11, č. 1 (2000).

Słobodzianek Tadeusz

Obywatel Pekosiewicz / Občan Pekoš. Přel. Jiří Vondráček, s. 121—159 [dramat].

34. „Teologické texty” 2000, roč. 11, č. 1.

Brandstaetter Roman

*W Hamburgu / Hamburk***, s. 4 [poezja].

35. „Tvar” 2000, roč. 11, c. 5 (20000309).

Miłosz Czesław

Biel / Běl, s. 18—19.

*Čím více**, s. 18—19.

*Droga / Na cestě**, s. 18—19.

Jak było / Jak to byl, s. 18—19.

Jakże znosileś / Jampak jsi snášel, s. 18—19.

Kronika / Kronika, s. 18—19.

Ktokolwiek / Kdokoliv, s. 18—19.

Na brzegu / Na břehu, s. 18—19

Rok / Rok, s. 18—19.

Słowa / Slova, s. 18—19.

Twierdzenie i odpowiedź / Tvorzení a odpověď, s. 18—19.

Źródło / Pramen. Přel. Václav Burian, s. 18—19 [poezja].

36. „Zpravodaj Bratrstva Keltů” 2000, č. 22.

Konecka Krystyna

Zaćmienie słońca w Kornwalii / Zatmění slunce w Cornwallu. Přel. Libor Martinek, s. 18 [poezja].

37. „Zpravodaj Bratrstva Keltů” 2000, č. 23.

Bryll Ernest

W ziemi wielkiego wiatru / V zemi velkého větru. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].

PUBLIKACJE KSIĄŽKOWE

1. **Brandstaetter Roman**: *Pieśń o życiu i śmierci Chopina / Píseň o životě a smrti Fryderyka Chopina*. Přel. Emil J. Havlíček. Brno, Gloria / Rosice u Brna, 2001, 115 [nlb. 1] s. [proza].

2. **Cichy Ludwik:** *Bolek i Lolek: ucieczka z paszczy rekina / Bolek a Lolek: podmořské dobrodružství*. Přel. Alexandra Sedunková. Havlíčkův Brod, Fragment, 2001, 8 s. [proza].
3. **Cichy Ludwik:** *Bolek i Lolek w krainie kangurów / Bolek a Lolek v zemi klokanů*. Přel. Alexandra Sedunková. Havlíčkův Brod, Fragment, 2001, 8 s. [proza].
4. **Dobraczyński Jan:** *Cień Ojca / Stín Otce: příběh o Josefu z Nazaretu*. Vyd. 2. Přel. Marie Havránková. Praha, Paulínky, 2001, 271 s. [proza].
5. **Franczak Stanisław:** *Dotyk miłości / Dotek lásky*. Přel. Libor Martinek, Wilhelm Przeczek. Opava, Literature and Sciences, 2001, 89 [nlb. 1] s. [poezja].
6. **Gombrowicz Witold:** *Wspomnienia polskie / Vzpomínky na Polsko*. Přel. Iveta Mikešová. Olomouc, Periplum, 2001, 217 [nlb. 2] s. [proza].
7. **Marszałek Lechosław:** *Reksio: przyjaciel zwierząt / Přátelé zvířátka***. Praha, Svojtka & Co., 2001, 8 s. [proza].
8. **Mrožek Sławomir:** *Garbus / Hrbáč*. Přel. Ivan Zmatlík. Praha, Artur, 2001, 104 [nlb. 1] s. [drama].
9. **Przeczek Wilhelm:** *Stoletý kalendář — Stuletni kalendarz [wiersze] / Stoletý kalendář — Stuletni kalendarz [wiersze]*. Přel. Wilhelm Przeczek. Český Těšín, Sdružení Polských Literátů v České Republice, 2001, 22 s. [poezja].
10. **Sienkiewicz Henryk:** *Krzyżacy / Křižáci*. Část I. Přel. Jaroslav Janouch. Překlady básní Hana Jechová. Třebíč, Blok, 2001, 316 [nlb. 2] s. [proza].
11. **Sienkiewicz Henryk:** *Krzyżacy / Křižáci*. Část II. Přel. Jaroslav Janouch. Překlady básní Hana Jechová. Třebíč, Blok, 2001, 356 [nlb. 2] s. [proza].
12. **Słobdzianek Tadeusz:** *Prorok Ilja / Prorok Ilja*. Přel. Jan Klimsza. Ostrava, Divadlo Aréna, 2001 [scenariusz].
13. **Sójka-Leszczyńska Anna:** *Reksio: przyjaciele / Rexik: kamarádi*. Přel. Alexandra Sedunková. Praha, Fragment, 2001, 48 [nlb. 1] s. [proza].
14. **Stasiuk Andrzej:** *Opowieści galicyjskie / Haličské povídky*. Přel. Jolanta Kamińska. Olomouc, Periplum, 2001, 101 [nlb. 2] s. [proza].
15. **Terakowska Dorota:** *Córka czarownic / Dcera čarodějek*. Přel. Pavel Weigel. Praha, Albatros, 2001, 270 s. [proza].
16. **Twardowski Jan:** [výběr z] *Wybór poezji / Modré brýle*. Přel. František Xaver Halaš. Olomouc, Votobia, 2001, 124 [nlb. 4] s. [poezja].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Ikarię” 2001, roč. 12, č. 2.
Sapkowski Andrzej
Zdarzenie w Mischief Creek / Událost v Mischief Creek. Přel. Karel Zeman, s. 12—26 [proza].

2. „Ikarie” 2001, roč. 12, č. 3.
Brzezińska Anna
A kochał ją, že strach / A miloval ji jako smyslů zbavený. Přel. Pavel Weigel, s. 21—25 [proza].
3. „Ikarie” 2001, roč. 12, č. 4.
Lewandowski Konrad T.
Ogień / Oheň. Přel. Pavel Weigel, s. 3—11 [proza].
4. „Ikarie” 2001, roč. 12, č. 10.
Kres Feliks W.
Akasa. Fatanh. Amare / Akasa. Fatanh. Amare. Přel. Pavel Weigel, s. 9—20 [proza].
Lewandowski Konrad T.
El Niño / El Niño 2035. Přel. Pavel Weigel, s. 3—8 [proza].
5. „Katolický týdeník” 2001, roč. 12, č. 12 (20010325).
Szymik Jerzy
Smích a pláč.* Přel. JŠ [poezja].
6. „Krnovské listy” 2001, č. 3.
Chadzinikolau Nikos
Jesteš tak podobna / Jsi tak podobná, s. 4.
Listek figowy / Fikový lístek, s. 4.
Nie będą się oglądał / Neotočím se, s. 4.
Nie tylko w szachu / Nejen v šachu, s. 4.
Ty jeseš wolna / Jsi ted' svobodná. Přel. Libor Martinek, s. 4 [poezja].
7. „Krnovské listy” 2001, č. 13.
Soroczyński Tadeusz
Szeptem / Šeptem, s. 4.
Z Prousta / Z Prousta. Přel. Libor Martinek, s. 4 [poezja].
8. „Krnovské listy” 2001, 7 września.
Kozłowski Marcin
Biegnę po łące / Běžím po louce, s. 4.
Nie zgubie się w ciemności / Nezabloudím v tmě, s. 4.
Opadane liście / Spadané listí, s. 4.
Patrzę do niebia / Hledím do nebe, s. 4.
Zatrzymał się czas / Zastavil se čas. Přel. Libor Martinek, s. 4 [poezja].
9. „Labyrint” 2001, č. 9/10.
Miłosz Czesław
Głowa / Hlava, s. 195—196.
Leszczyńie / Lískovému houští, s. 195—196.
Můj dziadek Zygmunt Kunat / Můj děd Zygmunt Kunat, s. 195—196.
Oczywiście / Pochopitelně, s. 195—196.
Przeciwko poezji Philipa Larkina / Proti poezii Philipa Larkina, s. 195—196.

- Własne tajemnice / Vlastní tajemství*, s. 195—196.
W mieście / Ve městě, s. 195—196.
Wy, pokonani / Vy, poražení. Přel. Libor Martinek, s. 195—196 [poezja].
10. „Literární noviny” 2001, roč. 12, č. 7 (20010214).
Engelking Leszek, Skwarnicki Marek, Dominiak Zbigniew
*Dnes ještě nevznikne tato báseň: tři současní polští básníci**. Přel. Václav Burian, s. 14 [poezja].
11. „Literární noviny” 2001, roč. 12, č. 21.
Zagajewski Adam
Jechać do Lwowa / Jet do Lvova. Přel. Daniela Lehárová [poezja].
12. „Literární noviny” 2001, roč. 12, č. 25 (20010620).
Świetlicki Marcin
*Nevyprávím příběh, chvěji se**. Přel. Václav Burian, s. 14 [poezja].
13. „Literární noviny” 2001, roč. 12, č. 26 (20010627).
Miłosz Czesław
To / To. Přel. Josef Mlejnek, s. 14 [poezja].
14. „Literární noviny” 2001, roč. 12, č. 38 (20010919).
Różewicz Tadeusz
*čeho by bylo líto**, s. 14.
*dwě sekyrky**, s. 14.
Poeta emeritus / Poeta emeritus, s. 14.
*prognóza na rok 2000**, s. 14.
*Viděl jsem Ho**. Přel. Vlasta Dvořáčková, s. 14 [poezja].
15. „Literární noviny” 2001, roč. 12, č. 52 (20011227).
Tokarczuk Olga
Gra na wielu bębenkach / Profesor Andrews ve Varšavě [fragment]. Přel. Jolanta Kamińska, s. 28—29 [proza].
16. „Mosty” 2001, č. 47.
Kaczmarek Zdzisława
Feniks / Fénix. Přel. Libor Martinek, s. 13 [poezja].
17. „Perspektivy” 2001, č. 3.
Szymik Jerzy
*Smích a pláč**. Přel. JŠ, s. 4 [poezja].
18. „Právo” 2001 [Prahá], roč. 11, č. 150 (20010628), Salon, s. 1.
Szyborska Wisława
*Bagaż powrotny / Zpáteční zavazadlo*** [poezja].
19. „Psí víno” 2001, č. 17.
Brakoniecki Kazimierz
Koniec stulecia / Konec století, s. 5.
Ojczyźnie / Vlasti. Přel. Libor Martinek, s. 5 [poezja].
20. „Psí víno” 2001, č. 19.

Cyganik Henryk*lekcja z gramatyki / lekce z gramatiky*, s. 5.*moim dzieciom / mým dětem*, s. 5.*najprawdopodobniej / nejspíš*. Přel. Libor Martinek, s. 5 [poezja].

21. „Revolver Revue” 2001, č. 46.

Herling-Grudziński Gustaw*Portret wenecki / Benátský portrét*. Přel. Helena Stachová, s. 99—115 [proza].

22. „Souvislosti” 2001, roč. 12, č. 3/4.

Maliszewski Karol*Podezřelý vítr**. Přel. Jiří Červenka, s. 238—243 [poezja].

23. „Svět a divadlo” 2001, roč. 12, č. 6.

Villqist Ingmar*Helverova noc / Noc Helvera*. Přel. Jiří Vondráček, s. 129—150 [dramat].

24. „Těšínsko” 2001, č. 1.

Przeczek-Waszková Lucyna*(nie bój się) / (neboj se)*, s. 18—21.*Anioł miłosierdzia / Anděl milosrdenství*, s. 18—21.*Malutkie sny / Maličké sny*, s. 18—21.*Miasteczko z uciechą w nazwie / Městečko s útěchou v názvu*, s. 18—21.*Muza / Múza*, s. 18—21.*Rozmowa z Ikarem / Rozhovor s Ikarem*. Přel. Libor Martinek, s. 18—21 [poezja].

25. „Tvar” 2001, roč. 12, č. 13 (20010628).

Miłosz Czesław*Gdziekolwiek / Kdekoliv*, s. 6.*Głowa / Hlava*, s. 6.*Na moje 88 urodziny / Na moje 88. narozeniny*, s. 6.*Tak zwane życie / Takzvaný život*, s. 6.*To / To*, s. 6.*To jasne / Je jasné*, s. 6.*Uczciwe opisanie samego siebie nad szklanką whisky na lotnisku, dajmy na to w Minneapolis / Solidní popis sebe samého nad sklenkou whisky na letišti, dejme tomu v Minneapolis*, s. 6.*W drodze / Po cestě*. Přel. Jan Buryánek, s. 6 [poezja].

26. „Tvar” 2001, roč. 12, č. 14 (20010906).

Ligeza Wojciech*Praskie orgie / Pražská orgie*. Přel. Monika Nowaková, s. 16 [proza].

27. „Tvar” 2001, roč. 12, č. 15 (20010920).

Stasiuk Andrzej*Władek / Vladek*. Přel. Jolanta Kamińska, s. 11 [proza].

28. „Zpravodaj Bratrstva Keltů” 2001, č. 28.
Brakoniecki Kazimierz
W Bretanii / V Bretani, s. 18—19.
Widzenie nad zatoką Saint-Brieuc w Bretanii / Vidění nad zátokou Saint-Brieuc v Bretani. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

2002

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Fabianowska Małgorzata**: *Ci sprytni Słowianie / Mazaní Slované*. Vyd. 2. Přel. Pavel Weigel. Praha, Egmont ČR, 2002, 128 s. [proza].
2. **Głowiński Michał**: *Czarne sezony / Černé sezony*. Přel. Barbara Bolková, Jakub Dürr, Petra Formánková, Jindřich Kolda, Soňa Morcinková, Vladimír Plesný, Pavel Vaněk, Kateřina Vykydalová, Radek Zogata. Olomouc, Nakl. Olomouc, 2002, 143 [nlb. 1] s. [proza].
3. **Grabowski Sławomir, Nejman Marek**: *Przygody kota Filemona / Příhody kocourka Filemona (rok plný psiny: jaro, léto, podzim a zima kočičíma očima)***. Praha, Svojtka & Co., 2002, 48 s. [proza].
4. **Ledwig Alfred**: *Bolek i Lolek: atlas świata / Bolek a Lolek / Atlas světa*. Přel. Tadeusz W. Schmidt. Praha, Svojtka & Co., 2002, 44 s. [proza].
5. **Lem Stanisław**: *Bajki robotów / Bajky robotů*. Přel. František Jungwirth, Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2002, 157 [nlb. 1] s. [proza].
6. **Lewandowski Konrad T.**: *Różanooka / Návrat kočkodlaka*. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2002, 222 s. [proza].
7. **Lewandowski Konrad T.**: *Trop Kotolaka / Kočkodlak Xin*. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2002, 327 [nlb. 1] s. [proza].
8. **Pilipiuk Andrzej**: *Kroniki Jakuba Wędrowycza / Kroniky Jakuba Vandrovce: [příhody exorcisty-amatéra]*. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2002, 248 [nlb. 6] s. [proza].
9. **Safjan Zbigniew, Szypulski Andrzej**: *Stawka większa niż życie / Kapitán Kloss [komiks]***. Praha, BB art, 2002, 700 s. [proza].
10. **Sapkowski Andrzej**: *Coś się kończy, coś się zaczyna; Maladie; Świat króla Artura / Magické stripky*. Přel. Stanislav Komárek, Jiří Pilch. Ostrava, Leonardo, 2002, 315 s. [proza].
11. **Sójka-Leszczyńska Anna**: *Piesek / Kamarád pejssek***. Praha, Svojtka & Co., 2002, 8 s. (*leporello*) [proza].
12. **Sójka-Leszczyńska Anna**: *Reksio na wsi / Rexik: zvířátka na dvorku***. Praha, Svojtka & Co., 2002, 24 s. (*leporello*) [proza].
13. **Strękowska-Zaremba Małgorzata**: *Liski Rudaski / Příběhy malých Zrzků*. Přel. Alena Benešová. Říčany, Junior, 2002, 88 s. [proza].
14. **Śledzińska Daria**: *Reksio w ZOO / Rexik: zvířátka v ZOO***. Praha, Svojtka & Co., 2002, 24 s. (*leporello*). [proza].

15. **Tokarczuk Olga/Tokarczuková Olga:** *Dom dzienny, dom nocny / Den-ní dům, noční dům.* Přel. Petr Vidlák. Brno, Host, 2002, 245 [nlb. 1] s. [proza].
16. **Tulli Magdalena:** *W czerwieni / Stehy.* Přel. Jolanta Kamińska. Praha, One Woman Pres, 2002, 117 s. [proza].
17. **Vincenz Stanisław:** *Dialogi z Sowietami / Dialogy se Sověty.* Přel. Jiří Červenka. Praha, Institut pro Středoevropskou Kulturu a Politiku, 2002, 247 s. [proza].
18. **Witkiewicz Stanisław Ignacy:** *Hry 2.* Přel. Irena Lexová, Petra Zavrřelová, Iveta Mikešová. Olomouc, Votobia, 2002, 174 [nlb. 2] s. [dramat].
Mątwą czyli Hyrkaniczny światopogląd / Sépie aneb Hyrkanický světový názor.
Mister Price czyli Bzik tropikalny / Mister Price aneb Tropické šílenství.
Nowe wyzwolenie / Nové osvobození.
W małym dworku / Na malém panství.

PUBLIKACE V ČASOPISMACH

1. „Akord” 2002, č. 3.
Miązek Bonifacy
Alumnom sandomierskim / Sudoměřským alumnům, s. 118—125.
Bez tytułu / Bez názvu, s. 118—125.
Kiedy jeszcze / Když ještě..., s. 118—125.
Ogród seminaryjny / Seminární zahrada, s. 118—125.
Ojczyzna / Otčina, s. 118—125.
Pojedynczo i w masach / Jednotlivě a v masách, s. 118—125.
Rysunek brzozy / Kresba břízy. Přel. Libor Martinek, s. 118—125 [poezja].
2. „Akord” 2002, č. 9.
Hałas Marcin
 [ze zbioru *Protokoly*]
(pátý prokurátor judey),* s. 478—483.
Apokryf z proroka Izajasza / Apokryf z proroka Izajáše, s. 478—483.
Protokoly č. 4, č. 7, č. 11, č. 18, č. 27, č. 41.* Přel. Libor Martinek, s. 478—483 [poezja].
3. „Akord” 2002, č. 10.
Dąbrowski Antoni
*(Chciałem) / *** (Chtěl jsem),* s. 485—487.
(W ziemi obiecanej) / (V zemi zaslíbené), s. 485—487.
Ja człowiek / Já člověk..., s. 485—487.

Ludzka droga / Lidská cesta, s. 485—487.

Milosz / Milosz. Přel. Libor Martinek, s. 485—487 [poezja].

Jędrzejewska-Baldyga Joanna

Jesteś dla mnie wszystkim / Jsi mi vším, s. 517—552.

Przychodziś / Přicházíš, s. 517—552.

Ślub / Slib, s. 517—552.

Wybacz mi / Promiň mi, s. 517—552.

Wy i my / Vy a my. Přel. Libor Martinek, s. 517—552 [poezja].

Kawałko Marian Janusz

Światła apokalipsy / Světla apokalypsy. Přel. Libor Martinek, s. 515 [poezja].

4. „Bulletin Obecního úřadu v Bystřici” 2002.

Przeczek Wilhelm

Bystrzyca / Bystřice. Přel. Libor Martinek, s. 23 [poezja].

5. „Čas” 2002, roč. 11, č. 10.

Kuszczyński Paweł

[z serii *Citlivá soukolí poezie*]

*Katastrofa**. Přel. Libor Martinek, s. 5 [poezja].

Malicki Wiesław

Powódź / Povodeň. Přel. Libor Martinek, s. 5 [poezja].

Rup Irena

(A kiedy opadnie wielka woda) / (A když opadne velká voda), s. 5.

Powódź / Povodeň. Přel. Libor Martinek, s. 5 [poezja].

6. „Čas” 2002, č. 11.

Dmochowski Zygmunt

Matka / Matka, s. 3.

Mnożenie myśli / Násobení myšlenek, s. 3.

Pętla / Smyčka, s. 3.

Prawdy odwieczne / Věčné pravdy, s. 3.

Symfonia burzy / Symfonie bouře. Přel. Libor Martinek, s. 3 [poezja].

7. „Hlava” 2002, č. 7.

Ossoliński Wojciech

(Już dłuższą porę) / (Už delší dobu), s. 14.

Adidasy z dziurawymi skarpetkami / (Adidasky s děravými ponožkami), s. 14.

Poetce Ewie / Básnířce Evě, s. 14.

Siódma kawa / Sedmá káva, s. 14.

Szyfr / Šifra, s. 14.

Westchnienie / Povzdech. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].

8. „Host” 2002, roč. 18, č. 9.

Filipiak Izabela

Niebieska menażeria / Sen [fragment]. Přel. Petra Zavřelová, s. 57—58 [proza].

9. „Ikarie” 2002, roč. 13, č. 1.

Lewandowski Konrad T.

Trop kotolaka / Kočkodlak Xin [fragment]. Přel. Pavel Weigel, s. 3—17 [proza].

10. „Ikarie” 2002, roč. 13, č. 10.

Pilipiuk Andrzej

Tajemnica wody / Tajemství vody. Přel. Pavel Weigel, s. 26—28 [proza].

11. „Ikarie” 2002, roč. 13, č. 11.

Dukaj Jacek

Katedra / Katedrála [fragment]. Přel. Pavel Weigel, s. 3—20 [proza].

12. „Krnovské listy” 2002, č. 2.

Chadzinikolau Ares

(jaki to hałas) / (jaký to hluk), s. 4.

Achaja Klaus / Achaja Klaus, s. 4.

Hamariada / Hamariáda, s. 4.

Morze / Moře. Přel. Libor Martinek, s. 4 [poezja].

13. „Literární noviny” 2002, roč. 13, č. 39 (20020923).

Zagajewski Adam

O pływaniu / O plavání. Přel. Petr Borkovec, s. 1 [poezja].

14. „OKNO do života ostravsko-opavské diecéze” 2002, č. 3.

Kuszczyński Paweł

Za świtu / Za svítání. Přel. Libor Martinek, s. 15 [poezja].

Łęgowski Leszek

(wszystko czym jesteś, Mario) / (všechno čím jsi, Marie), s. 15.

Przed obrazem św. Józefa / Před obrazem sv. Josefa. Přel. Libor Martinek, s. 15 [poezja].

Miązek Bonifacy

Kiedy jeszcze / Když ještě.... Přel. Libor Martinek, s. 15 [poezja].

Pocgaj Magdalena

Droga w drugą stronę / Cesta na druhou stranu, s. 15.

Dziewczyna z dzbanem mleka / Dívka se džbánem mléka, s. 15.

Misterium chleba / Mystérium chleba, s. 15.

Ogród seminaryjny / Seminární zahrada, s. 15.

Powszedność i świętek / Všednost a svátek. Přel. Libor Martinek, s. 15 [poezja].

15. „Pší víno” 2002, č. 20.

Dąbrowski Antoni

Milosz / Milosz. Přel. Libor Martinek, s. 11 [poezja].

Gordziej Zbigniew

Nieudana nagonka / Neúspěšná honička. Přel. Libor Martinek, s. 11
[poezja].

Klimsza Janusz

*Jan Waltz, penzionovaný štajgr, sleduje přistání Apolla 11 na Měsíci**,
s. 6—7.

*Kvetoucí Františka a Gabriela, šachty mého dětství**, s. 5.

*Listopad 65, do města**. Přel. Petr Motýl, s. 7 [poezja].

Kuszczyński Paweł

Noc okupacyjna / Okupační noc, s. 11.

Testament ojca / Otcův testament. Přel. Libor Martinek, s. 11 [poezja].

Szydel Paweł

Analiza logiczna / Logický rozbor. Přel. Libor Martinek, s. 11 [poezja].

Wawrzkiewicz Marek

Zapalki / Zápalky, s. 10.

Milosna jelitowa / Milostná střevní. Přel. Libor Martinek, s. 10 [poezja].

Wojtasik Mieczysław

Odlot / Odlet. Přel. Libor Martinek, s. 10 [poezja].

16. „Psí víno” 2002, č. 21.

Kawałko Marian Janusz

Światła apokalypsy / Světla apokalypsy. Přel. Libor Martinek, s. 16
[poezja].

Przeczek Wilhelm

Glina / Hlína. Přel. Jindřich Zogata, s. 14 [poezja].

Wesolowska Agnieszka

Chłopcy biegną do łóżek swych matek / (Chlapci přibíhají do lůžek svých matek). Přel. Milan Hrabal, s. 7 [poezja].

Zielińska Zofia:

(Mojżesz pod palącym się krzakiem) / (Mojžíš u hořícího keře), s. 14.

Elegia dla Mateusza / Elegie pro Matouše. Přel. Libor Martinek, s. 14
[poezja].

17. „Psí víno” 2002, č. 22.

Kuriata Czesław

Przyjście świtu / Příklad svítání, nepostižitelnosti, s. 10.

Śmierć Witkacego / Witkacyho smrt. Přel. Libor Martinek, s. 10 [poezja].

18. „Psí víno” 2002, č. 23.

Burzawa Władysław Jan

Polna / Polní, s. 3.

Wianoce w Chicago / Vánoce v Chicagu. Přel. Libor Martinek, s. 3
[poezja].

Halaś Marcin

Apokryf z proroka Izajasza / Apokryf z proroka Izajáše, s. 3.

Piąty prokurator Judei / [Pátý prokurátor Judey], s. 3.

Protokoły / Protokoly (č. 4). Přel. Libor Martinek, s. 3 [poezja].

Lubiński Szulim Icchak

Co wiem o Tobie, mój brodaty pradziadzie? / [Co o Tobě vím, můj vousatý praděde?]. Přel. Libor Martinek, s. 2 [poezja].

Rak Waldemar

(Są takie noce narodowe) / (Jsou takové noci národní). Přel. Libor Martinek, s. 2.

Giordano Bruno / Giordano Bruno, s. 1.

Jan Kowalski konstatuje / Jan Kowalski konstatuje, s. 1.

Jesteś / Jsi, s. 2.

Niechciane ojczyzny / (Nechtěné otčiny), s. 2.

Pólbuciki na drodze do slónca / (Polobotky na cestě ke slunci), s. 2.

Titanic I / Titanic I, s. 1.

Titanic II / Titanic II, s. 1.

Wiecznie się pali dom mój mały / [Věčně hoří dům můj malý], s. 2.

Wyuczenie Jana Kowalskiego / Výuka Jana Kowalského. Přel. Libor Martinek, s. 1 [poezja].

19. „Texty” 2002, č. 24.

Zielińska Zofia

Betlejem / Betlém, s. 18—19.

Elegia dla Mateusza / Elegie pro Matouše, s. 18—19.

Koniec sześćdziesiątych / Konec šedesátých, s. 18—19.

Miasto II / Město II, s. 18—19.

Początek dziś / Začátek dnes. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].

20. „Texty” 2002, č. 27.

Wawrzekiewicz Marek

Milosna jelitowa / Milostná střevní. Přel. Libor Martinek, s. 24 [poezja].

21. „Těšínsko” 2002, č. 1.

Cieślak Aniela

(Na początku było Słowo) / (Na počátku bylo Slovo), s. 15—20.

Patrzą w niebo / Hledím do nebe, s. 15—20.

Różańska / Róžaňská. Přel. Libor Martinek, s. 15—20 [poezja].

Putzlacher Renata

Demiurg / Demiurg, nr 1, s. 15—20 [poezja].

Pyszko Jan

Ileż w człowieku człowieka / Vždyť kolik je v člověku člověka, s. 15—20.

Wszędzie / Všude. Přel. Libor Martinek, s. 15—20 [poezja].

Sajdok Gustaw*Dzwony / Zvony*, s. 15—20.*Wzajemność / Vzájemnost*. Přel. Libor Martinek, s. 15—20 [poezja].**Sikora Jacek***Śmierć poezji / Smrt poezja*, s. 15—20.*Święta w Marienbadzie / Svátky v Mariánských Lázních*. Přel. Libor Martinek, s. 15—20 [poezja].

22. „Veronica” 2002, č. 2.

Gordziej Zbigniew*(Polożyłaś na moim ramieniu) / (Položila jsi na mém rameni)*, s. 3, 8, 21, 27, 29.*(Kiedyś pisałem wiersze) / (Kdysi jsem psal básně)*, s. 3, 8, 21, 27, 29.*Trzecia w układzie / Třetí v Soustavě*, s. 3, 8, 21, 27, 29.*Wyznanie poety / Vyznání básníka*, s. 3, 8, 21, 27, 29.*Zwątpienie / Pochybnost*. Přel. Libor Martinek, s. 3, 8, 21, 27, 29 [poezja].

23. „Weles” 2002, č. 15 (6).

Szydel Paweł*(kaganiec z czterech ścian) / (náhubek čtyř stěn)*, s. 42—46.*(nie byłem tam wtedy) / (nebyl jsem tam tehdy)*, s. 42—46.*(noc nas mami i ogłupia) / (noc nás mámí a ohlupuje)*, s. 42—46.*(po deszczu pachną ulice) / (po dešti voní ulice)*, s. 42—46.*(tylu niepotrzebnych słów) / (tolik nepotřebných slov)*, s. 42—46.*Analiza logiczna / Logický rozbor*, s. 42—46.*moje myśli jak spłoszone stado / (myšlenky jako splašené stádo)*, s. 42—46.*To nie moja pora / To není moje doba*. Přel. Libor Martinek, s. 42—46.

24. „Zpravodaj Bratrstva Keltů” 2002, č. 30.

Pocgaj Magdalena*Cmentarz w Poubazlanec / Hřbitov v Poubazlanecu*, s. 17—18.*Widokówka z Bretanii / Pohlednice z Bretaně*. Přel. Libor Martinek, s. 17—18 [poezja].

25. „Zpravodaj Bratrstva Keltů” 2002, č. 33.

Okoń Waldemar*Minstrel Song / Minstrel Song*, s. 26—27.*Stonehenge / Stonehenge*, s. 26—27.*Women of Ireland / Women of Ireland*. Přel. Libor Martinek, s. 26—27 [poezja].

26. „Zpravodaj OS OMS” 2002, č. 6.

Gordziej Zbigniew*Kiedyś pisałem wiersze / Kdysi jsem psal básně*. Přel. Libor Martinek, s. 2 [poezja].

27. „Zpravodaj OS OMS” 2002, č. 7.
Chadzinikolau Nikos
Wbrew / Přesto, s. 3—4.
Wybór z aforyzmów / Výběr z aforismů, s. 3—4.
Zimowa dziewczyna / Zimní dívka. Přel. Libor Martinek, s. 3—4 [poezja].
28. „Zpravodaj OS OMS” 2002, č. 8.
Wawrzekiewicz Marek
(Jesteś o wiele młodsza) / (Jsi mnohem mladší), s. 3—4.
Dwie osamotnione topole / (Dva osamocené topoly), s. 3—4.
Dziesięć rad mężczyznom po sześćdziesiątce / Deset rad mužům po šedesátce. Přel. Libor Martinek, s. 3—4 [poezja].
29. „Zpravodaj OS OMS” 2002, č. 9.
Dmochowski Zygmunt
Matka / Matka, s. 3—4.
Prawdy odwieczne / Věčné pravdy, s. 3—4.
Symfonia burzy / Symfonie bouře. Přel. Libor Martinek, s. 3—4.
30. „Zpravodaj OS OMS” 2002, č. 10.
Sajdok Gustaw
Dzwony / Zvony. Přel. Libor Martinek, s. 13 [poezja].
31. „Zpravodaj Sboru Círky bratrské v Havířově” 2002, roč. 5, č. 4.
Cieślak Aniela
(Na początku było Słowo) / (Na počátku bylo Slovo), s. 6.
Brama / Brána, s. 6.
Patrzę w niebo / Hledím do nebe, s. 6.
Różańska / Růžaňská. Přel. Libor Martinek, s. 6 [poezja].
32. „Zpravodaj Sboru Círky bratrské v Havířově” 2002, roč. 5, č. 5.
Malicki Wiesław
Brama / Brána, s. 15.
Modlitwa poranna / Ranní modlitba, s. 15 [poezja].
Zabacka Anna
Drzewa / Stromy. Přel. Libor Martinek, s. 15 [poezja].

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Grochola Katarzyna**: *Nigdy w życiu! / Už nikdy!* Přel. Helena Stachová. Praha, Academia, 2003, 252 [nlb. 1] s. [proza].
2. **Chadzinikolau Nikos**: *Poezja, Poezje, Ποιήματα / Poezie, Poezje, Ποιήματα*. Přel. Libor Martinek, Karel Vůjtek. Ostrava, Amazonia, 2003, 197 s. [poezja].
3. **Kapuściński Ryszard**: *Heban / Eben*. Přel. Dušan Provazník. Praha, Mladá Fronta, 2003, 299 [nlb. 3] s. [proza].

4. **Kostewicz Danuta:** *Anatomia chwili / Anatomie chvíle*. Přel. Libor Martinek. Opava, Literature & Sciences, 2003, 103 s. [poezja].
5. **Kres Feliks W.:** *Król bezmiarów / Král nesmírna*. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2003, 471 [nlb. 1] s. [proza].
6. **Lebioda Dariusz Tomasz:** *Czaszka Kartezjusza / Descartova lebka: výbor básní z let 1980—2000*. Přel. Libor Martinek. Opava, Literature and Sciences, 2003, 71 s. [poezja].
7. **Lem Stanisław:** *Solaris / Solaris*. Vyd. 3. Přel. Pavel Weigel. Praha, Mladá Fronta, 2003, 220 [nlb. 3] s. [proza].
8. **Miłosz Czesław:** *To / To*. Přel. Josef Mlejnek. Praha, Litomyšl Paseka, 2003, 103 [nlb. 5] s. [poezja].
9. **Pilipiuk Andrzej:** *Czarownik Iwanow / Čaroděj Ivanov*. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2003, 229 s. [proza].
10. **Pilipiuk Andrzej:** *Weźmisz czarno kure... / Vezmi černou slepici*. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2003, 313 s. [proza].
11. **Prus Bolesław:** *Faraon / Farao*. Vyd. 6. Přel. Helena Teigová, Helena Stachová. Praha, Academia, 2003, 681 [nlb. 1] s. [proza].
12. **Putzlacher-Buchtová Renata:** [výběr z] *Małgorzata poszukuje mistrza; Pomiedzy: wiersze z lat 1995—2000 / Mezi řádky: básně z let 1995—2001*. Přel. Vlasta Dvořáčková, Erich Sojka, Libor Martinek, Jindřich Zogata. Brno, Host, 2003, 75 [nlb. 1] s. [poezja].
13. **Sapkowski Andrzej:** *Narrenturm / Narrenturm*. Přel. Stanislav Komárek. Ostrava, Leonardo, 2003, 473 s. [proza].
14. **Sienkiewicz Henryk:** *Ogniem i mieczem / Ohněm a mečem* T. 1. Přel. Vendulka Zapletalová. Třebíč, Blok, 2003, 356 [nlb. 1] s. [proza].
15. **Sienkiewicz Henryk:** *Ogniem i mieczem / Ohněm a mečem*. T. 2. Přel. Vendulka Zapletalová. Třebíč, Blok, 2003, 351 [nlb. 1] s. [proza].
16. **Sienkiewicz Henryk:** *Quo vadis / Quo vadis*. Přel. Erich Sojka. Praha, Český Klub Nakl. J. Šimona, 2003, 558 [nlb. 2] s. [proza].
17. **Szpilman Władysław:** *Śmierć miasta / Pianista*. Přel. Helena Stachová. Praha, Academia, 2003, 256 [nlb. 1] s. [proza].
18. **Tulli Magdalena:** *Sny i kamienie / Sny a kameny*. Přel. Petra Zavřelová. Praha, One Women Pres, 2003, 119 [nlb. 2] s. [proza].
19. **Twardowski Jan:** *Niecodziennik cały / Neobvyklý deník*. Přel. Milena Fucimanová. Brno, Cesta, 2003, 102 [nlb. 2] s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Akord” 2003, č. 7.
Maliszewski Karol
Wyrazistość / Zřetelnost. Přel. Libor Martinek, s. 368—369 [proza].
2. „Babylon” červen 2003, č. 6.

Palmowski Michał

Przygody Hiszpana Dete / Příběhy Španěla Dete [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].

Shuty Sławomir

Cukier w normie / Cukr v normálu [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].

3. „Babylon” 2003, č. 7.

Kozera Grzegorz

Czwarty rozdział / Čtvrtá kapitola, s. VII (literární a výtvarné přílohy).

Final / Finále, s. VII.

Fragmenty / Zlomky, s. VII.

Gorączka / Horečka, s. VII.

Koniec lata / Konec léta, s. VII.

Lunapark / Lunpark, s. VII.

Pompeje / Pompeje. Přel. Libor Martinek, s. VII [poezja].

4. „Cesta. Zpravodaj farnosti při konkatedrále Nanebevzetí Panny Marie v Opavě” únor 2003.

Zabacka Anna

Wagi / Váhy. Přel. Libor Martinek, s. 2 [poezja].

5. „Cesta. Zpravodaj farnosti při konkatedrále Nanebevzetí Panny Marie v Opavě” prosinec 2003.

Soroczyński Tadeusz

Pastorałka / Pastorála. Přel. Libor Martinek, s. 2 [poezja].

6. „Čas” 2003, č. 1.

Gąsiorowski Krzysztof

(Pac, pac, pac... spadają łzy kasztanie) / (Plesk, plesk, plesk... padają slzy kaštanu), s. 3.

Boję się, że to nieludzkie / (Bojím se, že je to nelidské), s. 3.

Getsemani / Getsemane, s. 3.

Głos Pana / Pánův Hlas, s. 3.

Haiku? / Haiku?, s. 3.

Homunculus / Homunculus, s. 3.

Pochodnia / Pochodeň, s. 3.

Powiew od kwitnącej czeremchy / (Závan od kvetoucí střeňchy), s. 3.

Powrót Atlantów / Návrat Atlantů, s. 3.

Wspominki z innej planety / Vzpomínky z jiné planety. Přel. Libor Martinek, s. 3 [poezja].

7. „Čas” 2003, č. 2.

Gruszka-Zych Barbara

(piliśmy złociste napoje) / (pili jsme teplé nápoje), s. 3.

(Rosamunda gra na fortepianie dla pacjentów domu / (Rosamunda hraje na klavíru pro pacienty domova), s. 3.

- (*Winfried który mieszka w Kolonii nad Renem*) / (*Winfried jenž bydlí v Kolíně nad Rýnem*), s. 3.
Naschmarkt w Wiedniu / Naschmarkt ve Vidni, s. 3.
Rembrandt van Rijn / Rembrandt van Rijn, s. 3.
W Jabłonkowie / V Jablunkově. Přel. Libor Martinek, s. 3 [poezja].
8. „Čas” 2003, č. 3.
Karwat Krzysztof
Dokąd tak się spieszysz / Kam tak pospícháš?, s. 3.
Historia / Dějiny, s. 3.
Jak słowo w słowie / Jako je slovo ve slově, s. 3.
Od urodzenia ku śmierci / Zrození ke smrti, s. 3.
Polska / Polska, s. 3.
Stań się i bądź / Staň se a bud', s. 3.
Ślad / Stopa, s. 3.
Szósty zmysł / Šestý smysl, s. 3.
Zmartywychwstanie / Zmrtvýchvstání. Přel. Libor Martinek, s. 3 [po-
 ezja].
9. „Haló noviny” [Praha] 2003, roč. 13, č. 220 (20030919), Obrys Kmen.
Szyborska Wisława
Do serca w niedzielę / Srdci v neděli, s. 3.
Jeszcze / Ještě, s. 3.
Nagrobek / Náhrobní nápis. Přel. Vlasta Dvořáčková, s. 3 [poezja].
10. „Haló noviny” [Praha] 2003, roč. 13, č. 220 (20030919), Obrys Kmen.
Przeczek Lech
Monolog / Monolog. Přel. Libor Martinek, s. 3.
Próba / Pokus, s. 3.
Przebudzenie / Procitnutí, s. 3.
Przeczcucie / Tušení, s. 3.
Wybór / Volba. Přel. Libor Martinek, s. 3 [poezja].
11. „Host” 2003, roč. 19, č. 4.
Kapuściński Ryszard
Lapidarium / Lapidárium [fragment]. Přel. Dušan Provazník, s. 52—55
 [proza].
12. „Ikarie” 2003, roč. 14, č. 3.
Pilipiuk Andrzej
Lenin impossible / Lenin impossible. Přel. Pavel Weigel, s. 3—9 [pro-
 za].
13. „Ikarie” 2003, roč. 14, č. 11.
Pilipiuk Andrzej
Titanic / Titanic. Přel. Pavel Weigel, s. 20—24 [proza].
14. „iLiteratura.cz” 2003. Dostępne w Internecie: www.iLiteratura.cz
Bonowicz Wojciech

[ze zbioru *Hurtownia ran*]

*A dále**.

*Báseň rozkoše**.

*Dost**.

*Krutost literatury?**

*Pahorek**.

*Soukromý příběh**.

*Vazby**.

*Vedle**.

*Z všedního ke svatému**. Přel. Petra Zavřelová.

Cyganik Henryk

[ze zbioru *Dopiero za pięć dwunasta*]

*(Kichotim)**.

*(pastýři počítají ovečky)**.

*lekce z gramatiky**.

*mým dětem**.

*nejspíše**.

*polský recept**.

*vlast**.

*vyvolený národ**.

*zemička**.

*z pohádek**. Přel. Libor Martinek [poezja].

Gruszka-Zych Barbara

[ze zbioru *Podróż drugą klasą*]

*(pili jsme teplé nápoje)**.

*(Rosamunda hraje na klavír)**.

*(Winfried jenž bydlí v Kolíně nad Rýnem)**. Přel. Libor Martinek [poezja].

*Naschmarkt ve Vídni**.

*Rembrandt van Rijn**.

*v Jablunkově**.

Malicki Maciej

*Bicykly**. Přel. Barbora Gregorová [poezja].

Pacześniak Jakub

[ze zbioru *Własny rachunek*]

(Měl jsem zařídít několik věcí ve městě).

Déšť.

Jiná verze.

Nehoda v muzeu. Přel. Barbora Gregorová [poezja].

Palmowski Michal

Przygody Hiszpana Dete / Příběhy Španěla Dete [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].

Pilch Jerzy

Pod mocnym aniołem / Řeka svatého klidu [fragment]. Přel. Barbora Gregorová.

Shuty Sławomir

Cukier w normie / Cukr v normálu [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].

Stasiuk Andrzej

Konieczná / Konieczná [fragment], [proza].

Mury Hebronu / Marie [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].

Varga Krzysztof

Karolina / Karolina [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].

Wiedemann Adam

[ze zbiru *Wszędobylstwo porządku*]

*Vidlička**. Přel. Barbora Gregorová [proza].

*Štěstí v kalhotách**. Přel. Barbora Gregorová [proza].

Pluszka Adam

[ze zbiru *Zwroty*]

*chvilka na emilka**.

*Kdybych byl počítačem**.

*Kdybych byl van Goghem, dal bych přednost svému příjmení**.

*Můžete eSeMeSku**.

*Naštěstí**.

*Sen o Adamu Wiedemannovi s komentářem**.

*Ticho, medvěd nespí**.

*Vidím to spíš takto**.

*XIV. Papírky**. Přel. Barbora Gregorová [poezja].

Strzdała Jan

Anioł / Anděl.

Brzozowy sen / Březový sen.

Całą noc / Celou noc.

Głodna rozkosz / Hladová rozkoš.

Matka kroi chleb / Matka krájí chléb.

Milczące ogrody / Mlčící zahrady.

Puste rzeczy / Prázdné věci.

Siostra / Sestra.

Ściana nieobecności / Stěna nepřítomnosti.

W czerwonej mgle / V červené mlze. Přel. Libor Martinek, Wilhelm
Przeczek [poezja].

Śnieciński Marek

Genius loci / Berlin / Genius loci / Berlin.

Jak cię milczeć / Jak tě mlčet.

Klasztor Chorin / Klášter Chorin.

Po drugiej stronie / Na druhé straně.

Pętla / Smyčka.

[z tomu *Czynny do odwołania / Kouření*]

[z tomu *Czynny do odwołania / Vaření*]

[z tomu *Czynny do odwołania / Zrazování.* Přel. Barbora Gregorová
[poezja]].

15. „Labyrint revue” 2003, č. 13/14.

Krasnowolski Jan

*Podivné dny**. Přel. Barbora Gregorová, s. 261—268 [proza].

Masłowska Dorota

*Wojna polsko-ruska pod flagą bialo-czerwoną / Polsko-rusácká válka
pod červenobilou vlajkou* [fragment]. Přel. Barbora Gregorová,
s. 256—259 [proza].

16. „Listy” 2003, roč. 33, č. 1.

Dominiak Zbigniew

*Za řekou Osou, 24. června 1996**. Přel. Vaclav Burian, s. 68—69 [po-
ezja].

Stasiuk Andrzej

Jak zostałem pisarzem / Jak jsem se stal spisovatelem [fragment]. Přel.
Vaclav Burian, s. 53—56 [proza].

17. „Listy” 2003, roč. 33, č. 5.

Miłosz Czesław

Ameryka / Amerika [fragment]. Přel. Vaclav Burian, s. 74—77 [pro-
za].

Stasiuk Andrzej

*Delta**. Přel. Jolanta Kamińska, s. 51—58 [proza].

18. „Literární noviny” 2003, roč. 14, č. 8 (20030210).

Dominiak Zbigniew

*Na zahrádce**, s. 14.

*Na zahrádce (II)**, s. 14.

*Rižský traktát**, s. 14.

*Zatoň Dolna 1. srpna 1996**. Přel. Vaclav Burian, s. 1 [poezja].

19. „Literární noviny” 2003, roč. 14, č. 23 (20030602).

Ekier Jakub

Złożenie Chrystusa do grobu, olej, płótno / Kladení do hrobu, olej na plátně. Přel. Petr Borkovec, s. 1 [poezja].

20. „Mosty” 2003, č. 6.

Konopiński Lech

Aforyzmy godne śmiechu / Aforismy hodné smíchu (překlad 11 aforismů).

Přel. Libor Martinek, s. 20 [proza].

21. „Opavsko křížem krážem” 2003, č. 14.

Nowosielski Kazimierz

W zachwytu / V úžasu. Přel. Libor Martinek, s. 11 [poezja].

22. „Opavsko křížem krážem” 2003, č. 15.

Gruszka-Zych Barbara

Naschmarkt w Wiedniu / Naschmarkt ve Vídni. Přel. Libor Martinek, s. 10 [poezja].

23. „Praděd. Časopis o přírodě a lidech Jeseníků” 2003, č. 1.

Bador Magdalena

(Słońce) / (Slunce). Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja].

Dynysiuk Agnieszka

W zamku średniowiecznym / (Ve středověkém zámku). Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja].

Gąsior Janusz

Życie / Život. Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja].

Horak Tomasz

Pajaczek / Pavouček. Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja].

Jakubiec Anna

(serce złaczone w deszczu) / (srdce spojená v dešti). Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja].

Kardel Magdalena

(Wysypałam zbędne wspomnienia) / (Vysypala jsem zbytečné vzpomínky). Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja].

Koncal Joanna

Wiersze których nie zdążyłam napisać / (Básně které jsem nestačila napsat). Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja].

Koziej-Żurawska Anna

Ewie / Evě. Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja].

Myszyński Piotr

Lasy szmaragdowieją w oddali / (Lesy v dáli smaragdovějí), s. 12—13.

Lza rzeczywistości płynie / (Slza skutečnosti teče). Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja].

Paszkowska Gabriela

(Odpoutaná od těla).* Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja].

Smoliński Miłosz

Smętek / Smutek. Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja].

Soltysiak Mirela

Ludzie są jak lekka mgła / (Jsou jako lehká mlha). Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja].

Tomczyszyn-Harasymowicz Agnieszka

[z cyklu *Poezie kraje / Já ty a velký svět*. Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja]].

Trafny Robert

[z cyklu *Poezie kraje / Rozloučení u otce*. Přel. Libor Martinek, s. 12—13 [poezja]].

24. „Právo” 2003, roč. 13, č. 7 (20030109), Salon.

Pacześniak Jakub

*Poznámky z cesty**. Přel. Václav Burian, s. 2 [poezja].

25. „Právo” 2003, roč. 13, č. 37 (20030213), Salon.

Tokarczuk Olga

Gra na wielu bębenkach / Hra na mnoha bubíncích [fragment]. Přel. Petra Zavřelová, s. 3 [proza]

26. „Právo” 2003, roč. 13, č. 195 (20030821), Salon.

Stasiuk Andrzej

Konieczna / Konieczná. Přel. Václav Burian, s. 3 [proza].

27. „Právo” 2003, roč. 13, č. 237 (20031009), Salon.

Różewicz Tadeusz

*Dwie siekierki / Dvě sekyrky***, s. 4.

*Moja poezja / Má poezje***, s. 4 [poezja].

28. „Přítomnost” Jaro, 2003.

Miłosz Czesław

Notatnik. Bon nad Lemanem / Zápisník: Bon nad ženevským jezerem. Přel. Václav Burian, s. 14 [poezja].

29. „Pší víno” 2003, roč. 7, č. 24.

Dukaj Jacek

*Katedrála**. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].

Gruszka-Zych Barbara

(Rosamunda gra na fortepianie dla pacjentów domu / [Rosamunda hraje na klavír], s. 2.

(Winfried który mieszka w Kolonii nad Renem) / [Winfried jenž bydlí v Kolíně nad Rýnem], s. 2.

Naschmarkt w Wiedniu / Nachsmarkt ve Vídni, s. 2.

Rembrandt van Rijn / Rembrandt van Rijn, s. 2.

W Jabłonkowie / V Jablunkově. Přel. Libor Martinek, s. 2 [poezja].

Grzesiak Katarzyna*Po deszczu / (Po dešti)*, s. 14.*Wszystko się przyda w wierszu / (Všechno se hodí do básně)*, s. 14.*W twoim pokoju / (V tvém pokoji)*, s. 14.*Z moim bogiem / (S mým Bohem)*, s. 14.*Znów czuję znany zapach / (Opět cítím známou vůni)*. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].

30. „Pší víno” 2003, roč. 7, č. 25.

Okoń Waldemar*Minstrel song / Minstrel song*. Přel. Libor Martinek, s. 20 [poezja].

31. „Pší víno” 2003, roč. 7, č. 27.

Soból Marek*Żaba / Žába*. Přel. Igor Malijevský, s. 17—18 [poezja].

32. „Revolver Revue” 2003, č. 51.

Gombrowicz Witold*Dziewictwo / Panenství*, s. 219—244.*Na kuchennych schodach / Na kuchyňských schodech*, s. 219—244.*Szczur / Krysa*. Přel. Helena Stachová, s. 219—244 [poezja].

33. „Svět a divadlo” 2003, roč. 14, č. 3.

Villquist Ingmar*Beztlenowce / Bez kyslíku*. Přel. Jiří Vondráček, s. 145—162 [dramat].

34. „Tvar” 2003, roč. 14, č. 10 (20030515).

Wojacek Rafal*Stříbrnost mozku nežhne**. Přel. Norbert Holub, s. 19 [poezja].

35. „Veronica” 2003, č. 1.

Oszelda Jerzy*Do matki / Matce*, s. 17, 29.*Modlitwa do brzozy / Modlitba k bříze*, s. 17, 29.*Nie napiszę wiersza / Nenapišu báseň*, s. 17, 29.*Skala / Skála*, s. 17, 29.*Źródło / Pramen*. Přel. Libor Martinek, s. 29 [poezja].

36. „Weles” 2003, č. 17.

Lisowski Krzysztof*Brodzenie przez rzekę / Brodění přes řeku*, s. 22—23.*Pożegnanie / Rozloučení*. Přel. Libor Martinek, s. 22—23 [poezja].

37. „Zpravodaj OS MOMS” 2003, č. 13.

Gruszka-Zych Barbara*Rembrandt van Rijn / Rembrandt van Rijn*, s. 3—4.*W Jabłonkowie / V Jablunkově*. Přel. Libor Martinek, s. 3—4 [poezja].**Sajdok Gustaw***Dojrzewanie / Dozrávání*. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].

38. „Zpravodaj Ostravského střediska Obce spisovatelů” 2003, č. 14.
Karwat Krzysztof
Dokąd tak się spieszysz / Kam tak pospicháš, s. 5—6.
Historia / Dějiny, s. 5—6.
Jak słowo w słowie / Jako je slovo ve slově, s. 5—6.
Polska / Polska, s. 5—6.
Ślad / Stopa, s. 5—6.
Szósty zmysł / Šestý smysl, s. 5—6.
Zmrtwychwstanie / Zmrtvýchvstání. Přel. Libor Martinek, s. 5—6
 [poezja].
Okoń Waldemar
Stonehenge / Stonehenge. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
Śnieciński Marek
*Jak tě mlče**. Přel. Libor Martinek, s. 14 [poezja].
39. „Zpravodaj Ostravského střediska Obce spisovatelů” 2003, č. 15.
Benka Urszula M.
Bestia i dusza / Bestie a duše, s. 5—6.
Sąsiadowi choremu na AIDS / Sousedovi nemocnému na AIDS, s. 5—6.
Wariacje elżbietańskie / Alžbětinské variace. Přel. Libor Martinek,
 s. 5—6 [poezja].
40. „Zpravodaj Sboru Církyve bratrské v Havířově” 2003, roč. 6, č. 1.
Zabacka Anna
Brama / Brána, s. 21.
Refleksje / Reflexe, s. 21.
Wagi / Váhy. Přel. Libor Martinek, s. 21 [poezja].
41. „ZVUK Zlínského kraje” léto 2003.
Śnieciński Marek
Jak cię milczeć / Jak tě mlčet. Přel. Libor Martinek, s. 72 [poezja].

2004

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Białolecka Ewa**: *Kamień na szczycie: kroniki Drugiego Kręgu księga II / Kámen na vrcholu: kroniky Druhého Kruhu kniha II*. Přel. Pavel Weigel. Praha, Mladá Fronta, 2004, 295 [nlb. 2] s. [proza].
2. **Dębski Eugeniusz**: *Śmierć magów z Yara / Smrt mágu z Yara*. Přel. Robert Pilch. Ostrava, Leonardo, 2004, 273 s. [proza].
3. **Gombrowicz Witold**: *Bakakaj / Bakakaj*. Přel. Helena Stachová. Praha, Academia, 2004, 275 [nlb. 1] s. [proza].
4. **Grochola Katarzyna**: *Ja wam pokażę! / Já vám ukážu!* Přel. Helena Stachová. Praha, Academia, 2004, 307 [nlb. 1] s. [proza].
5. **Herling-Grudziński Gustaw**: *Mitość w Wenecji / Benátský portrét a jiné prózy*. Přel. Helena Stachová. Praha, Academia, 2004, 339 s. [proza].

6. **Herling-Grudziński Gustaw:** *Opowiadania zebrane*. [T. 1]: *Opowiadania zebrane*. [T. 2]: *Podzwonne dla dzwonnika / Benátský portrét a jiné prózy*. Přel. Helena Stachová. Praha, Academia, 2004, 339 [nlb. 2] s. [proza].
7. **Kołakowski Leszek:** *Klucz niebieski albo opowieści budujące z historii świętej zebrane ku poučení i przestrodze / Nebeklič [aneb dějpravné příběhy z historie svaté sepsané ku poučení a výstraze]*. Přel. Gabriel Laub, Roman Joura. Praha, Artes, 2004, 72 s. [proza].
8. **Konwicki Tadeusz:** *Bohiń / Bohyň*. Přel. Helena Stachová. Praha—Litomyšl, Paseka, 2004, 220 [nlb. 1] s. [proza].
9. **Kostrzewa Waclaw:** *Białe tango / Bílé tango*. Přel. Libor Martinek. Opava, Literature & Sciences, 2004, 132 s. [poezja].
10. **Lewandowski Konrad Tomasz:** *Ksin koczownik / Kočkodlak a nomádi*. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2004, 206 s. [proza].
11. **Masłowska Dorota:** *Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną / Červená a bílá*. Přel. Barbora Gregorová. Praha, Odeon, 2004, 203 s. [proza].
12. **Orłoś Kazimierz:** *Smrt cikánského krále*. Přel. Jiří Červenka. Praha, Academia, 2004, 225 [nlb. 1] s. [proza].
Aniołek stróż / Andilek strážny.
Chłopcy z Albatrosa / Chlapci z Albatrosa.
Krzyż powstańcy / Kříž z povstání.
Martwe jezioro / Mrtvé jezero.
Śmierć cygańskiego króla / Smrt cikánského krále.
Zimna Elka / Chladná Elka.
Zimorodek / Ledňáček.
13. **Różewicz Tadeusz:** [wybór z] *Poezje; Plaskorzeźba; Zawsze fragment, recycling; Nożyk profesora; Szara strefa / Mezi apokalypsou a* Přel. Vlasta Dvořáčková, L. Horáček. Praha—Litomyšl, Paseka, 2004, 141 [nlb. 3] s. [poezja].
14. **Stasiuk Andrzej:** *Jak zostałem pisarzem: (próbá autobiografii intelektualnej) / Jak jsem se stal spisovatelem: (pokus o intelektuální autobiografii)*. Přel. Václav Burian. Praha, Prostor, 2004, 227 [nlb. 2] s. [proza].
15. **Wiśniewski Janusz L.:** *Samotność w sieci / S@mota na Síti***. Gliwice, Helion, 2004.
16. **Wojtyła Karol:** *Wstańcie, chodźmy! / Vstaňte, pojed'me!* Přel. Jindra Hubková. Karmelitanské Nakl. Kostelní Vydří, 2004, 135 s. [proza].
17. **Zagajewski Adam:** [wybór z] *List; Oda do wielości; Jechać do Lwowa; Plótno; Ziemia ognista; Pragnienie / Vítř ve větvích*. Přel. Daniela Lehárová. Praha, BB/art., 2004, 115 [nlb. 4] s. [poezja].
18. **Ziemiański Andrzej:** *Achaja / Achája*. T. 1. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2004, 383 s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Haló noviny” [Praha] 2004, roč. 14, č. 2 (20040109), Obrys Kmen.

Sarna Paweł

*Červen, červen**, s. 3.

Nie płosz ognia Ojczy / Neplašte ohně, s. 3.

Plony skaliste / Skalnaté pláne. Přel. Bohumila Sarnová, s. 3 [poezja].

2. „Host” 2004, roč. 20, č. 8.

Miłosz Czesław

Abecadlo Miłosza / Z Miłoszovy abecedy. Přel. Václav Burian, s. 77—80 [poezja].

[ze zbioru *Bez demona*]

Bez demona / Bez démona, s. 81—83.

Co jest mi / Co je mi, s. 81—83.

Dziewięćdziesięcioletni poeta podpisuje swoje książki / Devadesátiletý básník podepisuje své knihy, s. 81—83.

Głos / Hlas, s. 81—83.

Normowanie / Normování, s. 81—83.

W mieście garnizonowym / V posádkovém městě, s. 81—83.

Żółw / Želva. Přel. Libor Martinek, s. 81—83.

3. „Ikarie” 2004, roč. 15, č. 3.

Pilipiuk Andrzej

Kuzynki / Sestřenky [fragment]** [proza].

4. „Ikarie” 2004, roč. 15, č. 5.

Ziemiański Andrzej

Bomba Heisenberga / Heisenbergova bomba. Přel. Pavel Weigel, s. 3—12 [proza].

5. „iLiteratura.cz” 2004. Dostępne w Internecie: www.iLiteratura.cz

Cyranowicz Maria

Odjadanie / Ujídání. Přel. Dagmar Klimczaková, Tereza Vlachová [poezja].

Dąbrowski Tadeusz

[ze zbioru *E-mail* oraz *Mazurek*]

*(Babička má obchůdek)**.

*(email)**.

*(Je pouť a farnost obchází sebe sama)**.

*(Když zapomenu, co je láska)**.

*(mluvíme rozdílnými)**.

*(nech mě na pokoji)**.

*(Poznal jsem všechny druhy)**.

*(To dítě)**.

*dopis na rozloučenou**.

*Druhá část pravdy**.

*Jidla**.

*láska (v počtech)**.

*Matka**.

*náboženská báseň**.

*Rukojmí**.

*samota město sex**.

*večer**.

*Vždycky si odevzdání**. Přel. Stefania Szostok [poezja].

Fiedorczuk Julia

*(Tu a tam)**. Přel. Irena Szkucik, Martina Bořilová [poezja].

Filipiak Izabela

Absolutna Amnezja / Kuchyně a mýty. Přel. Martina Binková [poezja].

Hartwig Julia

*Flackie**. Přel. Radek Zogata [poezja].

Kielar Marzanna Bogumiła

*1912**. Přel. Jindřich Kolda [poezja].

Nowakowska Klara

*Obřady**. Přel. Irena Polaková, Ladislava Moskalová [poezja].

Pluszka Adam

Łapu capu / Max [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].

Podgórník Marta

[ze zbioru *Paradiso*]

*Červenec**. Přel. Doubravka Krautschneiderová, Daniela Krautschneiderová [poezja].

Sobol Agnieszka

*Blue**. Přel. Jana Nováková [poezja].

Stefková Jolanta

*Uplynulo. Vystydlo. Zhaslo**. Přel. Iwona Wania, Marie Kratochvílová [poezja].

Szlosarek Artur

[ze zbioru *Wiersze powtórzone 1987—1997*]

*(anebo takto)**.

*(o bože, pane)**.

*(pod černým sluncem)**.

*blankenheim**.

*KÖNIGSWINTER**.

*MÁM RÁD**.

*MONOLOG**.

*PROVIZORIUM**. Přel. Filip Koky [poezja].

Zagajewski Adam

[ze zboru *Pragnienie*]

1969 / 1969.

Majestat snu / Majestát snu.

Miasto, w którym chciałbym mieszkać / Město ve kterém bych chtěl bydlet.

Mistyka dla początkujących / Mystika pro začátečníky.

Pokój / Pokoj.

Starszemu bratu / Staršímu bratrovi. Přel. Jarmila Novotná [poezja].

6. „Krok” [Olomouc] 2004, roč. 1, č. 4.

Chadzinikolau Nikos

Jedna z Mariiných milostných historií. Přel. František Všetíčka, s. 19—20 [poezja].

7. „Listy” 2004, roč. 34, č. 1.

Barańczak Stanisław

Životolamy: Dante — Dostojevskij — Erasmus — Haendel — Kant — Lenin — Nabokov — Schubert — Trockij. Přel. Václav Burian, s. 67—68 [poezja].

8. „Listy” 2004, roč. 34, č. 2.

Miłosz Czesław

Orfeusz i Eurydyka / Orfeus a Eurydika. Přel. Josef Mlejnek, s. 66—68 [poezja].

9. „Listy” 2004, roč. 34, č. 4.

Leśmian Bolesław

Kopciuszek / Popelka, s. 68—70.

W malinowym chruśniaku / V malinové houštině, s. 68—70.

Zmory wiosenne / Jarní přízraky. Přel. Vlasta Dvořáčková, s. 68—70 [poezja].

10. „Listy” 2004, roč. 34, č. 5

Miłosz Czesław

[z tomu *Na brzegu rzeki*]

Proč? Přel. Václav Burian, s. 45 [poezja].

11. „Literární noviny” 2004, roč. 15, č. 44 (20041025).

Miłosz Czesław

Capri / Zařadí mě mezi přízraky: Capri, s. 14.

Lokator / Zařadí mě mezi přízraky: Nájemník, s. 14.

Poeta siedemdziesięcioletni / Zařadí mě mezi přízraky: Básník sedmdesátiletý. Přel. Václav Burian, s. 14 [poezja].

Po osiemdziesiątce / Zařadí mě mezi přízraky: Po osmdesátce, s. 14.

Powrót do Krakowa w roku 1880 / Zařadí mě mezi přízraky: Návrát do Krakova roku 1880, s. 14.

- Sens / Zařadí mě mezi přízraky: Smysl*, s. 14.
Wiek nowy / Zařadí mě mezi přízraky: Nový věk, s. 14.
12. „Literární noviny” 2004, roč. 15, č. 52/53 (20041220).
Barańczak Stanisław
Zwierzęca zajadłość. Z zapisków zniechęconego zoologa / Zvířecí zažranost: ze zápisků zhovadilého zoologa. Přel. Václav Burian, s. 14 [poezja].
13. „Pší víno” 2004, roč. 8, č. 29.
Miłosz Czesław
Orfeusz i Eurydyka / Orfeus a Eurydika. Přel. Libor Martinek, s. 26—27 [poezja].
14. „Pší víno” 2004, roč. 8, č. 30.
Bednarek Marian
Ciężar egzystencji / Tíha existence, s. 20.
Gwiazdy / Hvězdy, s. 20.
Niewyobrażalność / Nepředstavivost, s. 20.
Słowodom / Slovodům. Přel. Libor Martinek, s. 20 [poezja].
- Janko Anna**
Biały dzień okno otwarte na ogród zimowy / Bílý den okno otevřené na zimní zahradu, s. 21.
Jak dziewczynka / Jako děvčátko, s. 21.
Koty siedzące w okienkach piwnic / Kočky sedící v okénkách sklepů.
Přel. Libor Martinek, s. 21 [poezja].
15. „Pší víno” 2004, roč. 8, č. 31.
Wesółowska Agnieszka
*Jen to**, s. 16.
*Obrazotvornost svatého X**. Přel. Milan Hrabal, s. 16 [poezja].
- Zawierska Marzena**
*Diablo Crater**, s. 16.
*Erotika**. Přel. Milan Hrabal, s. 16 [poezja].
16. „Souvislosti” 2004, roč. 15, č. 1.
Ekier Jakub
Podczas ciebie / Během tebe. Přel. Petr Borkovec, s. 89—91 [poezja].
17. „Texty” 2004, č. 33.
Wojtasik Mieczysław
Apostrofa milenijna / Milenijní apostrofa, s. 20—21.
Mój Prometeusz / Můj prométeismus, s. 20—21.
Nie wiem / Nevím, s. 20—21.
Odlot / Odlet, s. 20—21.
Pod skórą mitu / Pod kůží mýtu. Přel. Libor Martinek, s. 20—21 [poezja].
18. „Tvar” 2004, roč. 15, č. 17 (20041021).

Masłowska Dorota

Wojna polsko-ruska pod flagą bialo-czerwoną / Červená a bílá [fragment]. Přel. Barbora Gregorová, s. 16—17 [proza].

19. „Tvar” 2004, roč. 15, č. 20 (20041202).

Gombrowicz Witold

Kosmos / Kosmos [fragment]. Přel. Erich Sojka, s. 1, 16—18 [proza].

20. „Zpravodaj Bratrstva Keltů” 2004, č. 38.

Benka Urszula M.

Gral / Grál, s. 19.

O Gralu / O Grálu, s. 19.

Okiem Gralu / Okem Grálu, s. 19.

W Gralu / V Grálu, s. 19.

Współczesność / Současnost. Přel. Libor Martinek, s. 19 [poezja].

21. „Zpravodaj Ostravského střediska Obce spisovatelů” 2004, č. 16.

Patey-Grabowska Alicja

(świat podzielony według płci) / (svět rozdělený na pohlaví), s. 3—4.

A kiedy / A když. Přel. Libor Martinek, s. 3—4.

Ciąża / Těhotenství, s. 3—4.

Jest taki błysk / Je taková záře, s. 3—4.

Oda do światła / Óda na tělo, s. 3—4.

Podaj / Podej, s. 3—4.

Radość i szczęście / Radost a štěstí, s. 3—4.

Sen o minotaurusie / Sen o minotaurovi. Přel. Libor Martinek, s. 3—4 [poezja].

22. „Zpravodaj Ostravského střediska Obce spisovatelů” 2004, č. 17.

Pless Józef

(asymilacja) / (asimilace), s. 3—4.

(pelen Miłoszów) / (plný Miłoszů), s. 3—4.

(rozbite) / (rozbité), s. 3—4.

(sam ze szklanką piwa) / (sám se sklenicí piva), s. 3—4.

(tam) / (tam), s. 3—4.

(z połowy przemysłany) / (napůl promyšlený). Přel. Libor Martinek, s. 3—4 [poezja].

2005

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Chmielewska Joanna**: *Wszystko czerwone / Všude červená*. Přel. Iva Daňková. Praha, Ikar, 2005, 367 s. [proza].
2. **Chwin Stefan**: *Hanemann / Hanemann*. Přel. Petr Vidlák. Brno, Host, 2005, 192 s. [proza].
3. **Herling-Grudziński Gustaw**: *Stránky z Deníku psaného v noci*. Přel. Helena Stachová. Praha, Naklad. F. Kafky, 2005, 210 [nlb. 5] s. [proza].

- Biała noc miłości: opowieść teatralna.*
Dziennik pisany nocą: 1971—1972.
Dziennik pisany nocą: 1973—1979.
Dziennik pisany nocą: 1980—1983.
Dziennik pisany nocą: 1984—1988.
Dziennik pisany nocą: 1989—1992.
Dziennik pisany nocą: 1993—1996.
Dziennik pisany nocą: 1997—1999.
Dziennik pisany nocą: 2000.
4. **Kapuściński Ryszard:** [wybór z] *Lapidarium IV; Lapidarium V / Lapidarium*. Přel. Dušan Provazník. Praha, Mladá Fronta, 2005, 229 [nlb. 1] s. [proza].
 5. **Lebioda Dariusz Tomasz:** *Tajemnica papieża / Tajemství papeže*. Přel. Libor Martinek. Praha, Volvox Globator, 2005, 260 s. [proza].
 6. **Lem Stanisław:** *Człowiek z Marsa / Mart'an*. Přel. Pavel Weigel. F. Tomáš. Praha, Akropoli, 2005, 138 [nlb. 2] s. [proza].
 7. **Lem Stanisław:** *Niezwycięzony / Nepřemožitelný*. Vyd. 3. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2005, 183 s. [proza].
 8. **Leśmian Bolesław:** *Rostla višeň na královském sadě**. Přel. Vlasta Dvořáčková. Jinočany, H & H, 2005, 105 [nlb. 4] s. [poezja].
 9. **Miązek Bonifacy:** *Powrót / Návrat*. Přel. Libor Martinek. Opava, Literature and Sciences, 2005, 76 [nlb. 5] s. [poezja].
 10. **Miłosz Czesław:** *Abecadlo Miłosza; Inne abecadlo / Miloszova abecada*. Přel. Václav Burian. Praha, Litomyšl, Paseka, 2005, 260 [nlb. 4] s. [proza].
 11. **Nurowska Maria:** *Listy miłości / Dopisy lásky*. Přel. Alexandra Sedunková. Praha, R plus H: Motto, 2005, 253 [nlb. 2] s. [proza].
 12. **Pilipiuk Andrzej:** *Kuzynki / Sestřenky*. Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2005, 252 [nlb. 1] s. [proza].
 13. **Sapkowski Andrzej:** *Boży bojownicy / Boží bojovníci*. [T. 2]. Přel. Stanislav Komárek. Ostrava, Leonardo, 2005, 479 s. [proza].
 14. **Sapkowski Andrzej:** *Narrenturm / Narrenturm*. Vyd. 2. Přel. Stanislav Komárek. Ostrava, Leonardo, 2005, 473 [nlb. 1] s. [proza].
 15. **Sienkiewicz Henryk:** *Potop / Potopa*. T. 1. Přel. Vendulka Zapletalová. Třebíč, Blok, 2005, 633 [nlb. 2] s. [proza].
 16. **Sienkiewicz Henryk:** *Potop / Potopa*. T. 2. Přel. Vendulka Zapletalová. Třebíč, Blok, 2005, 526 [nlb. 2] s. [proza].
 17. **Tokarczuk Olga:** *Gra na wielu bębenkach / Hra na spoustu bubínků*. Přel. Iveta Mikešová. Olomouc, Periplum, 2005, 300 [nlb. 2] s. [proza].
 18. **Villqist Ingmar:** *Beztlencowce/Bezkyšlíkatí (jednoaktovky)*. Přel. Pavel Peč. Brno, Větrné Mlýny, 2005, 203 [nlb. 1] s. [dramat].

- Beztlénowce / Bezkyšlíkatí.*
Bez tytułu (Ohne Titel) / Bez názvu (Ohne Titel).
Cynkweiss. Biel cynkowa / Zinková běloba (Zinkweiss).
Fantom / Fantom.
Kostka smalcu z bakaliami / Kostka sádla se sušeným ovocem.
Lemury / Lemuři.
19. **Wiśniewski-Snerg Adam:** *Robot / Robot.* Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2005, 276 s. [proza].
20. **Ziemiański Andrzej:** *Achaja / Achája T. 2.* Přel. Pavel Weigel. Plzeň, Laser, 2005, 365 s. [proza].
21. **Ziemkiewicz Rafał Aleksander:** *Skarby Stolinów / Poklady Stolinů.* Přel. Michal Bronec. Vyd. 2. Praha, Straky na Vrbě, 2005, 189 s. [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Akord” 2005, č. 5.
Gruszka-Zych Barbara
(pilišmy ciepłe napoje) / (pili jsme teplé nápoje), s. 249—253.
(Rosamunda gra na fortepianie) / (Rosamunda hraje na klavíru), s. 249—253.
(Winfried który mieszka w Kolonii nad Renem) / (Winfried jenž bydlí v Kolíně nad Rýnem), s. 249—253.
Naschmarkt w Wiedniu / Naschmarkt ve Vídni, s. 249—253.
Rembrandt van Rijn / Rembrandt van Rijn, s. 249—253.
W Jabłonkowie / V Jablunkově, s. 249—253 [poezja].
2. „Akord” 2005, č. 6.
Buryła Waclaw
(czas odchodzi ku drugim brzegom) / (čas odchází k protějšímu břehu), s. 296—300.
(dojrzewają we mnie twoje sady) / (dozrávají ve mně tvé sady), s. 296—300.
Ciało kobiety / Tělo ženy, s. 296—300.
Codziennosc / Každodennost, s. 296—300.
Gwiazdy jako pszczoły / Hvězdy jako včely, s. 296—300.
Ile masz lat / Kolik máš roků, s. 296—300.
Już nie istnieje / Už neexistuje, s. 296—300.
Przed północą / Před půlnocí, s. 296—300.
W Emauzach / V Emauzích, s. 296—300.
W parku sanatorium / V parku léčebny. Přel. Libor Martinek, s. 296—300 [poezja].
3. „Český zápas” 2005, roč. 86, č. 13 (20060326).
Brandstaetter Roman
Modlitba beze slov. Přel. Emil J. Havlíček, s. 3 [poezja].

4. „Host” 2005, roč. 21, č. 4.
Tokarczuk Olga
Szkocki miesiąc / Skotský měsíc. Přel. Iveta Mikešová, s. 86—90 [proza].
5. „Host” 2005, roč. 21, č. 5.
Wojtyła Karol
*Hluboko v světlosti věcí**. Přel. Helena Stachová, s. 83 [poezja].
6. „Ikarie” 2005, roč. 16, č. 3 (200503).
Białołęcka Ewa
Profesjonalny zabójca smoków / Drak. Přel. Pavel Weigel, s. 3—17 [proza].
7. „Ikarie” 2005, roč. 16, č. 7 (200507).
Drzewiński Andrzej
Rozdwojenie Finnegana / Finneganova schizofrenie. Přel. Pavel Weigel, s. 3—9 [proza].
8. „Ikarie” 2005, roč. 16, č. 4.
Pilipiuk Andrzej
*Kapitalismus**. Přel. Pavel Weigel, s. 13 [proza].
9. „Ikarie” 2005, roč. 16, č. 8.
Pilipiuk Andrzej
*Rákosové pole**. Přel. Pavel Weigel, s. 16—18 [proza].
10. „Ikarie” 2005, roč. 16, č. 12.
Przybylek Marcin
*Profesional**. Přel. Pavel Weigel, s. 23—29 [proza].
11. „iLiteratura.cz” 2005. Dostěpne w Internecie: www.iLiteratura.cz
Dzikowski Błażej
Pies / Příze citu [fragment]. Přel. Radek Zogata [proza].
Foks Darek
 [ze zbioru *Pizza weselna*]
*Gesualdo**. Přel. Jan Faber [proza].
Franczak Jerzy
*Kadidlo a myrha**. Přel. Martina Bořilová [proza].
Gretekowska Manuela
Namiętnik / Náruživce [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].
Kuczok Wojciech
Gnój / Smrad [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].
Masłowska Dorota
Wojna polsko-ruska pod flagą bialo-czerwoną / Červená a bílá [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].
Nahacz Mirosław
Bombel / Bombel [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].

Palmowski Michał*Sny a jídlo**. Přel. Tereza Vlachová [proza].**Witkowski Michał***Lubiewo / Raport z vyšších sfér dna* [fragment]. Přel. Jan Jeništa [proza].

12. „Labyrint revue” 2005, č. 17/18.

Witkowski Michał*Lubiewo / Chlípnice* [fragment]. Přel. Jan Jeništa, s. 53—58 [proza].

13. „Literární noviny” 2005, roč. 16, č. 4 (20050124).

Gombrowicz Witold*Transatlantyk / Trans-Atlantik* [fragment]. Přel. Helena Stachová, s. 14 [proza].

14. „Opavský měsíčník” 2005, č. 3.

Zięba-Zarzycka Agnieszka*(Krażysz) / (Kroužíš)*, s. 12.*Podniosła ramiona / (Ramena zvedla)*, s. 12.*Pod wiatr / Proti větru*, s. 12.*Posiany gwiazdami / (Posetý hvězdami)*, s. 12.*Utopia / Utopie*, s. 12.*Waltz / (Valčík)*, s. 12.*Wieża Babel / Babylonská věž*, s. 12.*W rajskim ogrodzie / V rajské zahradě*. Přel. Libor Martinek, s. 12 [poezja].

15. „Plav” 2005, roč. 1, č. 1.

Masłowska Dorota*Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną / Červená a bílá* [fragment]. Přel. Barbora Gregorová, s. 7—14 [proza].**Miłosz Czesław***Abecadlo Miłosza / Miłoszova abeceda* [fragment]. Přel. Václav Burian, s. 37—43 [proza].

16. „Právo” [Praha] 2005, roč. 15, č. 58 (20050929), Salon.

Krynicki Ryszard*Co miało początek / Co mělo počátek*. Přel. Václav Burian, s. 3 [poezja].**Lipska Ewa***Placebo (Gdzie indziej) / Placebo*. Přel. Vlasta Dvořáčková, s. 3 [poezja].

17. „Právo” [Praha] 2005, roč. 15, č. 228 (20050929), Salon.

Engelking Leszek*Jogging**, s. 2.*Pohádkový proces**. Přel. Václav Burian, s. 2 [poezja].

18. „Pší víno” 2005, roč. 9, č. 35.

Cisło Maciej*Pohlednice z prázdnin**, s. 17.

Ten stół tutaj nie stoi / Ten stůl tady nestojí. Přel. Libor Martinek, s. 17 [poezja].

Wojacek Rafal

Ja: Kafka / Já, Kafka, s. 31.

Kim jest ten, co mi się jawi w lustrze / Kdo je ten ze zrcadla na zdi? Přel. Norbert Holub, s. 32.

Kochanka powieszzonego / Milenka oběšeného. Přel. Soňa Pokorná, s. 31.

Modlitwa bohaterów / Modlitba hrdinů, s. 32.

Nárek.* Přel. Norbert Holub, s. 32.

Polonia restituta / Polonia restituta. Přel. Soňa Pokorná, s. 30.

Rymy na przednówku / Rýmy na ubohost. Přel. Norbert Holub, s. 32.

Siostry syjamskie / Siamské sestry, s. 30.

Wieczna aktualność — najwyższa cnota sztuki / Věčná aktuálnost- nejvyšší ctnost umění. Přel. Václav Burian, s. 30—31.

Wiersz wolny / Volný verš. Přel. Norbert Holub, s. 31—32.

Wstęp do nauki o kolorach, czyli malarz malujący w nocy / Úvod do nauky o barvách, čili, malíř malující v noci. Přel. Václav Burian, s. 30.

W śmiertelnej potrzebie / Ve smrtelné potřebě. Přel. Norbert Holub, s. 33 [poezja].

19. „Revolver Revue” 2005, č. 57.

Maliszewski Karol

To co znamenalo kdysi.* Přel. Jiří Červenka, s. 9—16 [poezja].

20. „Revolver Revue” 2005, č. 61.

Gombrowicz Witold

Opętani / Posedlí. Přel. Helena Stachová, s. 217—244 [proza].

21. „Souvislosti” 2005, roč. 16, č. 3.

Hartwig Julia

Zobaczone / Vidění. Přel. Petr Borkovec, s. 46 [poezja].

22. „Souvislosti” 2005, roč. 16, č. 4.

Baran Marcin

Tvoje negativy.* Přel. Jiří Červenka, s. 124—128 [poezja].

23. „Tvar” 2005, roč. 16, č. 15 (20050922).

Foks Darek

Veterináři jejího života.* Přel. Jan Faber, s. 16—17 [proza].

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Krynicky Ryszard:** *Kamień, szron / Kámen, jinovatka.* Přel. Václav Burian. Olomouc, Burian a Tichák, Knihovna Listů, 2006 [poezja].
2. **Lipska Ewa:** *Chwila niewuagi* [wybór z: 1999, *Gdzie indziej, Ja, Ludzie dla początkujących, Sklepy zoologiczne, Strefa organicznego postoju,*

- Stypendyści czasu*] / *Okamžik nepozornosti*. Přel. Libor Martinek. Praha, Volvox Globator, 2006, 86 s. [poezja].
3. **Maliszewski Karol**: *Rok w drodze / Rok na cestě*. Přel. Jiří Červenka. Zblou, Opus, 2006, 14 [nlb. 2] s. [poezja].
 4. **Przymanowski Janusz**: *Cztery pancerni i pies / Čtyři z tanku a pes*. Přel. Helena Stachová. Praha, XYZ, 2006, 534 [nlb. 1] s. [proza].
 5. **Putzlacher Renata**: *Angelus / Angelus*. Přel. Radovan Lipus. Český Těšín, Spolek / Tow. AVION, 2006, 124 [nlb. 4] s. [poezja].
 6. **Różewicz Tadeusz**: *Białe małżeństwo / Bílé manželství — Mariage blanc*. Přel. Ivan Zmatlík. Praha, Artur, 2006, 85 [nlb. 3] s. [dramat].
 7. **Sąsiadek Jolanta**: *Nadzwyczajnie zwyczajna: życie św. Faustyny Kowalskiej, apostołki Bożego Miłosierdzia / Faustyna neobyčejně obyčejná: příběh o setkání*. Přel. Jiří Hrdý. Kostelní Vydří, Karmelitanské Nakl, 2006, 175 [nlb. 1] s. [proza].
 8. **Stasiuk Andrzej**: *Dukla / Dukla*. Přel. Jolanta Kamińska. Olomouc, Periplum, 2006, 146 [nlb. 2] s. [proza].
 9. **Tulli Magdalena**: *Tryby / Soukolí*. Přel. Iveta Mikešová. Praha—Litomyšl, Paseka, 2006, 104 s. [proza].

PUBLIKACE V ČASOPISNĚCH

1. „Akord” 2006, č. 6.
Latawiec Bogusława
(nawet kiedy klęczę) / (dokonce když klečím), s. 297—298.
Dom / Dům, s. 297—298.
Dwa rytmy / Dva rytmy, s. 297—298.
Język ziemi / Jazyk země, s. 297—298.
Kamień / Kámen, s. 297—298.
Lata dziewięćdziesiąte / Devadesátá léta, s. 297—298.
Moja matka ogląda telewizję / Moje matka sleduje televizi, s. 297—298.
Odbicie / Odraz, s. 297—298.
Twarz / Tvář. Přel. Libor Martinek, s. 297—298 [poezja].
2. „Host” 2006, č. 3.
Twardowski Jan
Do Jezusa umęczonego organami / Ježiši unavenému vrahanami, s. 72.
Elementarz Księdza Twardowskiego / Slabikář Jana Twardowského, s. 96—97.
*Mravenci, veveryky, špačci a betonový sarkofág: poslední verš Jana Twardowského**, s. 96—97.
Ostatni wiersz / Poslední verš, s. 96—97.
*Prohlídka pekla**, s. 96—97.
Wcale się nie zmienił / Vůbec se nezměnil. Přel. Libor Martinek, s. 72 [poezja].

3. „Ikarie” 2005, roč. 17, č. 6 (červen 2006).
Sapkowski Andrzej
*Sapkowski Andrzej****, s. 11—12 [proza].
4. „iLiteratura.cz” 2006. Dostępane w Internecie: www.iLiteratura.cz
Amejko Lidia
Notatka službowa w sprawie zajścia w Ermitażu (na brudno) / Služební záznam nehody v Ermitáži (nanečisto) [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].
Chwin Stefan
Hanemann / Hanemann [fragment]. Přel. Petr Vidlák [proza].
Drotkiewicz Agnieszka
Paris London Dachau / Paris London Dachau [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].
Filipiak Izabela
Absolutna Amnezja / Absolutní Amnézie [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].
Goerke Natasza
Delikatna metoda / Jemná metoda.
Moja piękna żona / Moje krásná žena.
Podvod.*
Pokonać strach / Překonat strach. Přel. Petra Zavřelová [et. al.] [proza].
Lupa Krystian
Utopia 2. Penetracje / Bubínek [fragment]. Přel. Lukáš Jiříčka [proza].
Stasiuk Andrzej
Jadąc do Babadag / Slovenská dvoustovka [fragment]. Přel. Barbora Gregorová [proza].
Tokarczuk Olga
Anoreksja mystica / Anoreksja mystica. Přel. Barbora Gregorová [proza].
Tulli Magdalena
Tryby / Soukolí [fragment]. Přel. Iveta Mikešová [proza].
Świetlicki Marcin
 [z serii *Pieśni Profana*]
Opary (jedna z mnoha verzí).* Přel. Barbora Gregorová [poezja].
5. „Listy” 2006, č. 4.
Stasiuk Andrzej
*Dětský pokoj***.*
6. „Plav” 2006, roč. 2, č. 4.
Drotkiewicz Agnieszka
Paris London Dachau / Paříž Londýn Dachau [fragment]. Přel. Barbora Gregorová, s. 23—28 [proza].

7. „Psí víno” 2006, roč. 10, č. 36.
Kosiewski Stefan
*Člověk**, s. 34.
*Moták**, s. 34.
*Otčina, otčině, ó otčino**, s. 34.
*Tři japonské básně**, s. 34.
*Veselá novina**, s. 34.
*V listech od děvčat**. Přel. František Všetička, s. 34—35 [poezja].
8. „Revolver Revue” 2006, č. 62.
Gombrowicz Witold
*Posedlí**. Přel. Helena Stachová, s. 138—153 [proza].
9. „Revolver Revue” 2006, č. 63.
Kuczok Wojciech
*Prízraky**. Přel. Helena Stachová, s. 57—61 [proza].
10. „Revolver Revue” 2006, č. 64.
Drwal Tadeusz Wojciech
*Zůstalo ještě několik dní**. Přel. Roman Laube, s. 153—156 [poezja].
Dziki Katarzyna Anna
*Hippies v Polsku**, s. 153—156.
*Jsem jenom hipíška [...]**, s. 153—156.
*Makové pole**, s. 153—156.
*Úsměv na rozloučenou**. Přel. Roman Laube, s. 153—156 [poezja].
Michalewski Wojtek
*Sním o tom, že budu létat [...]**. Přel. Roman Laube, s. 153—156 [poezja].
11. „Souvislosti” 2006, roč. 17, č. 3.
Krynicki Ryszard
 [ze zbiru *Kamień, szron / Kámen, jinovatka*]
Kamień, szron / Kámen, jinovatka. Přel. Václav Burian, s. 125—136 [poezja].
12. „Těšínsko” 2006, č. 3.
Przeczek Wilhelm
Deszcz / Déšť, s. 18—26.
Drogi jesieni / Cesty podzimu, s. 18—26.
Dzień / Den, s. 18—26.
Kamień przy drodze / Kámen u cesty, s. 18—26.
Klasa / Třída, s. 18—26.
Kolysanka / Ukolébavka, s. 18—26.
*Křesadlo**, s. 18—26.
Mój koń / Můj kůň, s. 18—26.
Przypływ / Příliv, s. 18—26.

- Ruch uliczny / Pouliční ruch*, s. 18—26.
Źródło / Pramen. Přel. Libor Martinek, s. 18—26 [poezja].
13. „Texty” 2006, č. 11.
Cwaliński Jerzy
Jesienna biesiada / Podzimní beseda, s. 18—19.
Kiedy czekamy na jesień / Když čekáme na podzim, s. 18—19.
Nic / Nic, s. 18—19.
Porządki / Pořádky, s. 18—19.
Zaskoczenie / Překvapení. Přel. Libor Martinek, s. 18—19 [poezja].
14. „Tvar” 2006, roč. 17, č. 20 (20061130).
Zbych Andrzej
Stawka większa niż życie / S nasazením života [fragment]. Přel. if., s. 24 [proza].
15. „Tvar” 2006, roč. 17, č. 21.
Przymanowski Janusz
Cztery pancerni i pies / Čtyři tankisté a pes [fragment]. Přel. if, s. 24 [proza].
16. „Zpravodaj Ostravského střediska Obce spisovatelů” 2006, č. 30.
Lebioda Dariusz Tomasz
Krew jednorożca / Krev jednorožce. Přel. Libor Martinek, s. 3—4 [poezja].
17. „Zpravodaj Ostravského střediska Obce spisovatelů” 2006, č. 31.
Łęcki Wojciech
(zestarzałaś się o tyle sukni) / (zestárła jsi o tolik sukni), s. 4—5.
Bajka o raju / Pohádka o ráji, s. 4—5.
Epitafium na cześć brzozy / Epitaf na počest břízy, s. 4—5.
Koniec lata / Konec léta. Přel. Libor Martinek, s. 4—5 [poezja].

Opracowała Izabela Mroczek